

Detlef Foljanty
Hiroomi Fukuzawa

Japanisch intensiv I

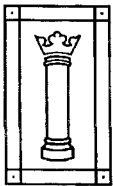
Ein Lernbuch mit Lösungen

Buske · BoD

Detlef Foljanty / Hiroomi Fukuzawa

Japanisch intensiv I

Ein Lernbuch mit Lösungen



HELMUT BUSKE VERLAG HAMBURG

Zu allen mit einem Kassettensymbol gekennzeichneten Abschnitten werden unter www.buske.de/japanisch-intensiv Sprachaufnahmen zum kostenlosen Download angeboten.

Im Digitaldruck „on demand“ hergestelltes, inhaltlich mit der ursprünglichen Ausgabe identisches Exemplar. Wir bitten um Verständnis für unvermeidliche Abweichungen in der Ausstattung, die der Einzelfertigung geschuldet sind. Weitere Informationen unter: www.buske.de/bod

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

3., vollständig neu bearbeitete Auflage

ISBN 978-3-96769-115-3

© 1998 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Druck und Bindung: Books on Demand, Norderstedt. Printed in Germany.

INHALT

Abkürzungen.....	XVI
Vorwort.....	XVII

EINFÜHRUNG IN DAS LAUT- UND SCHRIFTSYSTEM 1

A	Die Entwicklung der japanischen Schrift.....	3
1	Sprachebenen und ihre Verschriftung.....	3
2	Von der Wort- zur Silbenschrift.....	4
3	Hiragana und Katakana.....	6
3.1	Die Übernahme der Kanji in Japan.....	6
3.2	Die Schrift des Manyôshû.....	7
3.3	Von der „Grasschrift“ zu den Hiragana.....	8
3.4	Die Entstehung der Katakana.....	10
3.5	Die Funktionen der Silbenschriften im modernen Japanisch.....	11
B	Die Laute des modernen Japanischen.....	13
1	Grundlaute.....	13
2	Palatalisierte Konsonanten.....	14
C	Die Silbe.....	15
1	Die Struktur der Grundsilbe.....	15
2	Lautkombinationen.....	16
3	Vokalschwund.....	18
4	Doppelsilben.....	19
4.1	Silbisches /N/.....	20
4.2	Langvokale.....	21
4.3	Langkonsonanten.....	23
4.3.1	Entstehung.....	23
4.3.2	Kombinationen.....	24
5	Akzent.....	25
6	Moren.....	26
D	Die Wiedergabe der Silben durch Kana.....	28
1	Die Hiragana und ihre Anordnung.....	28
1.1	Die „Fünfzig-Laute-Tafel“ (gojû onzu / 五十音図).....	28
1.2	Das „Iroha-Gedicht“ (iroha uta / いろは歌).....	30

2	Die Wiedergabe der abgeleiteten Silben.....	33
2.1	Silben mit stimmhaftem Konsonanten im Anlaut	33
2.2	Silben mit palatalisiertem Konsonanten.....	34
2.3	Langvokale	34
2.4	Langkonsonanten.....	35
3	Hiraganatable der einmorigen Silben.....	36
4	Übungsblock Hiragana	37
5	Regeln für die Transkription von Fremdwörtern.....	52
5.1	Fremdwörter im Japanischen.....	52
5.2	Transkriptionsregeln und -konventionen	54
5.2.1	Grundsätzliches.....	55
5.2.2	Das graphische Instrumentarium.....	55
5.2.3	Die Transkription bestimmter Laute bzw. Lautverbindungen.....	56
5.2.3.1	Vokale.....	56
5.2.3.2	Konsonanten.....	57
5.2.3.3	Konsonant-Vokal-Folgen.....	58
5.2.3.4	Konsonant-Konsonant-Folgen.....	63
5.2.3.5	Konsonant am Wortende.....	66
5.3	Transkriptionsübungen.....	68
6	Lateinschrift (Rômaji), Hepburn-Umschrift.....	70
E	Kanji	73
1	Die Entwicklung der chinesischen Schrift.....	73
2	Schreibgeräte und -materialien	76
3	Typologie.....	77
4	Grapheme.....	80
5	Striche und Strichfolgen.....	83
5.1	Striche als Bestandteile der Kanji, Strichzahl	83
5.2	Stricharten.....	83
5.3	Strichfolge.....	86
6	Radikale.	88
7	Benutzung der Zeichenlexika	92
8	Lesungen.....	95
LEKTIONSTEIL		99
Lektion I		99
Einführungsübung		101

Grammatik	103
1 Der Satz und seine Wörter	103
2 Die Wortarten des Japanischen	106
3 Nomina..(Ü: 1, 2, 4, 6, 9)	106
4 Pronomina	107
4.1 Personalpronomina..(Ü: 11, 12, 13)	107
4.2 Fragepronomina..(Ü: 3, 19)	108
4.3 Demonstrativpronomina..(Ü: 1, 2, 4, 6, 9)	109
5 Partikeln	110
5.1 Kasuspartikeln	111
5.2 Modalpartikeln	111
5.3 Nominalpartikeln	112
5.4 Satzschlußpartikeln	112
5.5 Konjunkionalpartikeln	112
6 Kopula	112
7 Der Satz mit nominalem Prädikat (Ü: 1, 2)	113
8 Themapartikel は	115
9 Satz mit nominalem Prädikat: Verneinung (Ü: 7)	115
10 Entscheidungsfrage (Ü: 8, 12, 13)	116
11 Fragepartikel か	117
12 Satz mit nominalem Prädikat: rhetorische Frage	117
13 Ergänzungsfrage (Ü: 3, 5)	118
14 Subjekttilgung bei satzübergreifenden Bezügen.....(Ü: 14, 15, 20, 21; III 1, 2)	118
15 Attribut und Bezugswort	120
16 Nominales Attribut (Ü: 16, 17, 18, 19, 20; II 11, 12, 13)	121
17 Attributpartikel の	122
18 Höflichkeit: <i>masu-desu</i> -Ebene	122
19 Präsens	123
20 Wortbildungssuffixe (語、人、学、さん、先生) (Ü: 10)	124
Grammatikübungen	125
Konversation	132
Redewendungen	133
Übersetzung	134
Kanji-Arbeitsbögen	135
Exkurs: Sprachtypen	138

Lektion II	141
Einführungsübung	143
Grammatik	145
1 Partikeln der Aufzählung (1): も (<i>auch</i>) (Ü: 1, 2, 7; III 3)	145
2 Verben, Prädikatsmodifikationen und Suffixe	146
3 Satz mit verbalem Prädikat	147
4 Verbsatzbaupläne: います、あります、行きます、買います(Ü: 3, 4, 5, 6, 7)	148
5 Verben: います、あります、行きます: Bedeutung(Ü: 3, 4, 5, 6, 7)	150
6 Verben: Verneinung durch ません..... (Ü: 8, 10)	150
7 Lokativpartikel に (Ü: 3, 4, 5; IV 10)	150
8 Direktionalpartikel に (Ü: 6, 7; IV 10)	151
9 Mehrfachthematisierung	151
10. Kombination von Partikeln.....(Ü: 9, 10; IV 5)	152
Grammatikübungen	154
Konversation	160
Redewendungen	161
Übersetzung	162
Kanji-Arbeitsbögen	163
Exkurs: Der Wortschatz	166
 Lektion III	 171
Einführungsübung	173
Grammatik	175
1 Zahlen.(Ü: IV 6)	175
1.1 Sinojapanisches Zahlensystem	175
1.2 Bildung der natürlichen Zahlen	176
1.3 Lesungen der Zahlen	177
2 Partikel des Zeitpunkts に(Ü: 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15; IV 6)	178
3 Zeitangaben	180
4 Datum und Jahreszählung	180
5 Uhrzeit....(Ü: IV 6)	182
6 Monatsnamen....(Ü: 16)	183
7 Die Tage des Monats	184
8 Wochentage....(Ü: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10)	185

9	Objektpartikel を.....(Ü: IV 1, 2, 3).....	185
10	Partikel der Aufzählung (2): と (<i>und</i>)....(Ü: 3).....	186
11	Wortstellung im Satz	187
12	Vergangenheit, verneinte Vergangenheit; Vergangenheitsuffix た(Ü: 6, 7, 8, 9, 10).....	187
13	Attributivform der Demonstrativ- und Fragepronomina...(Ü: IV 3)	189
14	Attribut: Tilgung des Bezugsworts...(Ü:13).....	189
15	Satzeinleitende Konjunktionen	190
16	Nominalverb	191
	Grammatikübungen	192
	Konversation	198
	Redewendungen	199
	Übersetzung	201
	Kanji-Arbeitsbögen	202
	Exkurs: Zeitmessung im vormodernen Japan	207

	Lektion IV	211
	Einführungsübung	213
	Grammatik	214
1	Konsonantische und vokalische Verben...(Ü: 4).....	214
2	て-Form der Verben (1): Bildung, Bedeutungen	216
3	て-Form (2): Verlaufsform der durativen Verben ([し]ています)(Ü: 8).....	217
4	て-Form (3): Bitte ([し]てください)...(Ü: 7).....	218
5	Partikel der Ortsangabe で...(Ü: 9, 10; VI 5, 6).....	219
	Grammatikübungen	219
	Konversation	224
	Redewendungen	225
	Übersetzung	226
	Kanji-Arbeitsbögen	227
	Exkurs: Wer spricht Japanisch?	229

	Lektion V	231
	Einführungsübung	233
	Grammatik	234
1	Subjektpartikel が ^s ; Subjekt und Thema...(Ü: 9, 11, 12)	234

2	Adjektiv und Nominaladjektiv	236
3	A-Adjektive...(Ü: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8)	237
3.1	Kanji- und Hiragana-Schreibung	237
3.2	prädikativ	238
3.3	attributiv... (Ü: IX 5)	239
3.4	adverbial	239
3.5	Flexion	239
4	Adverbien... (Ü: 7, 8)	240
5	Mehrfachattribut	241
6	Adjektivsatz mit は / が...(Ü: 10)	241
	Grammatikübungen	242
	Konversation	247
	Redewendungen	248
	Übersetzung	250
	Kanji-Arbeitsbögen	251
	Exkurs: Woher kommt das Japanische?	256
	 Lektion VI	259
	Einführungsübung	261
	Grammatik	263
1	Suffix der Zeitdauer 間...(Ü: 8, 9, 10)	263
2	Partikeln des Ausgangs- und Zielpunkts: から (von), まで (bis).....(Ü 8, 9, 10).....	264
3	Zeitbestimmungen: 前に (vor), 前から (seit), 前まで (bis vor)..(Ü: 11).....	264
4	Partikel der Richtung へ	265
5	Partikel der Aufzählung (3): や(und)	266
6	Partikel der Aufzählung (4): など (usw.)...(Ü: 7)	266
7	Positionsangaben: 上 (über), 下 (unter), 前 (vor), 後ろ(hinter), 中 (innerhalb).....(Ü: 1, 2, 3, 4).....	267
8	Nominaladjektiv...(Ü: 12, 13)	268
9	Attributivpartikel な	269
10	Adverbialpartikel に	270
11	Partikel も nach Mengenangaben.....	270
	Grammatikübungen	270
	Konversation	277

Pattern Drill	278
Redewendungen	279
Übersetzung	280
Kanji-Arbeitsbögen	281
Exkurs: Historische Sprachstile	287

Lektion VII	289
Einführungsübung	291
Grammatik	293
1 Zählseinheitswörter...(Ü: 4, 5, 6)	293
1.1 Funktion	293
1.2 Lesungen	294
1.3 Frageformen	295
1.4 Übersicht	295
2 Zahlangaben im Satz...(Ü: 1, 2, 3, 4, 6).....	296
3 [Menge 1] + も + Verneinung (<i>kein einziger</i>)...(Ü:8)	297
4 Partikel der Einschränkung <i>しか</i> (<i>nur</i>)...(Ü: 7).....	298
5 Komparativ (1): <i>より</i> und <i>方</i> ; <i>どちら</i> ...(Ü: 9, 10).....	299
6 Vermutung: <i>でしょう</i> ...(Ü: XI 4).....	300
7 Partikel der klassifikatorischen Zuordnung <i>に</i> ; <i>どんな</i> (<i>was für ein ..., welche Art von ...</i>)...(Ü: 11).....	301
Grammatikübungen	302
Konversation	306
Pattern Drill	307
Übersetzung	308
Kanji-Arbeitsbögen	309
Exkurs: Seit wann gibt es die moderne Hochsprache?	312

Lektion VIII	315
Einführungsübung	317
Grammatik	319
1 Partikel der Partnerschaft <i>と</i> (<i>mit</i>)... (Ü: 6, 7).....	319
2 Instrumental und Mengenangaben mit <i>で</i> (<i>mit</i>)...(Ü: 5, 6, 7, 8).....	319
3 Selbstaufforderung: <i>[し]ましょう</i> , Intentionalform...(Ü: 4).....	320
4 Vorschlag: <i>[し]ませんか</i> ...(Ü: 4).....	320
5 て-Form (4): Resultierender Zustand <i>[し]ています</i> (Ü: 1, 2, 3).....	321

Grammatikübungen	322
Konversation	325
Pattern Drill	327
Übersetzung	328
Kanji-Arbeitsbögen	329
Exkurs: Sprachebenen	332

Lektion IX	337
Einführungsübung	339
Haupttext	343
Haupttext / Pattern Drill	345
Grammatik	347
1 Flexionsgrundformen.....	347
1.1 Verb	347
1.2 Adjektive	352
1.3 Kopula	352
2 Höflichkeitsneutrale Formen der Prädikate...(Ü: 1, 2, 3, 4).....	353
3 Satzreihe und Satzgefüge	355
4 Relativsatz...(Ü: 6, 7, 11, 12)	356
4.1 Sprachvergleichende Analyse	356
4.2 Weitere Besonderheiten des japanischen Relativsatzes	361
4.2.1 の als Subjektpartikelersatz...(Ü: 8, 9, 10)	361
4.2.2 の / な als Kopulaersatz	361
5 Kausaler Nebensatz mit から (<i>da, weil</i>)...(Ü: 14)	362
6 Satzreihe mit が (<i>aber</i>)...(Ü: 15)	362
7 Satzschlußpartikeln <i>ね, よ, わ</i>	363
8 Partikel der Einschränkung <i>だけ</i> (<i>nur</i>)	363
9 Ausdruck des Ausmaßes <i>くらい / ぐらい</i> (<i>ungefähr</i>)	364
10 Bitte um Unterlassung: [し]ないで下さい...(Ü: 13).....	365
Grammatikübungen	366
Konversation	372
Konversation / Pattern Drill	374
Übersetzung	376
Kanji-Arbeitsbögen	377
Exkurs: Warum wird das Japanische nicht nur mit Kana geschrieben? Zur Diskussion um die Schriftreform	384

Lektion X	387
Einführungsübung	389
Haupttext	390
Haupttext - Pattern Drill	392
Grammatik	393
1 Attribuierung von nominalen Satzgliedern...(Ü: 1, 2)	393
2 Adnominalsatz...(Ü: 3)	394
3 Der Gebrauch von こと...(Ü: 5)	395
4 Partikel des Zwecks に (zum, zur)	395
5 Partikel der Einschränkung ばかり (nur)...	395
6 Partikel des Grundes で (wegen)	396
7 Satzumschreibung der Bekräftigung / Begründung: の / んです(Ü: 4)	396
Grammatikübungen	398
Konversation	402
Konversation - Pattern Drill	404
Übersetzung	405
Kanji-Arbeitsbögen	406
Exkurs: Vom Schreiben in Japan	410

Lektion XI	415
Einführungsübung	417
Haupttext	419
Haupttext - Pattern Drill	421
Grammatik	422
1 Halbschlußform...(Ü: 12, 13)	422
2 Zitatpartikel と...(Ü: 7, 8, 9, 10, 11)	423
3 Satzeinleitende Konjunktionen: だ/です から (deshalb), だが (aber), そのため (deswegen), したがって (infolgedessen), さらに (außerdem).....	423
4 Satzumschreibung でしょう...(Ü: 5, 6, 10)	424
5 Verbindung von Adjektiven, Nominaladjektiven und Nomina mit なる und する.....(Ü: 1, 2, 3)	425
5.1 Adjektive	425
5.2 Nominaladjektivische Prädikate	426
5.3 Nominale Prädikate	426

6	Pluralsuffixe: N + -ら、-たち、-がた, Wortwiederholung.....	427
7	Aufzählung von Kopulaprädikaten :	
	でもある/でもない (Ü: 14)	428
	Grammatikübungen	429
	Konversation	434
	Konversation - Pattern Drill	436
	Übersetzung	437
	Kanji-Arbeitsbögen	439
	 Exkurs: Wo schaue ich nach, wenn ich mehr oder Genaueres wissen will? Weiterführende Literatur zu Sprache und Schrift	443
	 Lektion XII	447
	Einführungsübung	449
	Haupttext	451
	Haupttext - Pattern Drill	455
	Grammatik	457
1	て-Form (5): die vier konjunkionalen Hauptfunktionen...(Ü: 4, 5)....	457
2	Satznominalisierungen...(Ü: 7)	459
2.1	Morphologische Nominalisierung	459
2.2	Nominalisierung durch の	460
3	Komparativ (2)....(Ü: 1).....	461
3.1	Einfacher Vergleich ohne 方	461
3.2	Thematisierung der Bezugsgröße	462
4	Superlativ...(Ü: 2, 3)	463
5	Sekundäre Partikeln	463
6	Partikel des Bewegungsraums を...(Ü: 6).....	464
7	Adjektivbildung durch 的	464
8	Höflichkeitspräfix お.....	465
	Grammatikübungen	466
	Konversation	470
	Konversation - Pattern Drill	472
	Übersetzung	473
	Kanji-Arbeitsbögen	474

Exkurs: Wo schaue ich nach, wenn ich mehr oder Genaueres wissen will? Weiterführende Literatur zu Sprache und Schrift.....	443
---	------------

Lektion XII.....	447
Einführungsübung.....	449
Haupttext.....	451
Haupttext - Pattern Drill.....	455
Grammatik.....	457
1 て-Form (5): die vier konjunkionalen Hauptfunktionen...(Ü: 4, 5)....	457
2 Satznominalisierungen...(Ü: 7)	459
2.1 Morphologische Nominalisierung	459
2.2 Nominalisierung durch の	460
3 Komparativ (2)...(Ü: 1).....	461
3.1 Einfacher Vergleich ohne 方	461
3.2 Thematisierung der Bezugsgröße	462
4 Superlativ...(Ü: 2, 3)	463
5 Sekundäre Partikeln.....	463
6 Partikel des Bewegungsraums を...(Ü: 6).....	464
7 Adjektivbildung durch 的	464
8 Höflichkeitspräfix お.....	465
Grammatikübungen.....	466
Konversation	470
Konversation - Pattern Drill	472
Übersetzung.....	473
Kanji-Arbeitsbögen.....	474

ANHANG	481
Lösungen	482
Grammatikindex	515
Grammatische Termini (deutsch-japanisch).....	522
Vokabelindex, japanisch-deutsch	525
Vokabelindex, deutsch-japanisch	539
Redewendungen.....	553
Radikalpositionen.....	558
Kanji-Radikalindex.....	559
Kanji-Graphemindex	568

ABKÜRZUNGEN

A	Adjektiv
ADV	Adverb
ATT	Attributivum
E	Einführungsübung
FP	Fragepronomen
G	Grammatikübungen
H	Haupttext
INT	Interjektion
K	Konjunktion
KOP	Kopula
KS	satzeinleitende Konjunktion
KV	Konversation
N	Nomen
NA	Nominaladjektiv
N / PRÄ	Präfix
N / SUF	Suffix
NV	Nominalverb
P	Partikel
PH	Pattern Drill / Haupttext
PHR	Phrase
PK	Pattern Drill / Konversation
PM	Prädikatsmodifikation
PS	Sekundärpartikel
R	Redewendungen
Ü	Übersetzung
V	Verb
Vi	unregelmäßiges Verb
Vk	konsonantisches Verb
Vv	vokalisches Verb
ZEW	Zähleinheitswort

VORWORT

Der erste Band von „Japanisch intensiv“ erschien 1979, er war das unmittelbare Ergebnis unserer damaligen Überlegungen zur Gestaltung des Japanisch-Unterrichts an Universitäten. Dieser könne, so unsere Überzeugung, sich nicht darauf beschränken, situationsbezogen anwendbare sprachliche Fertigkeiten, „Instant-Sprachkenntnisse“ sozusagen, zu vermitteln, sondern müsse so angelegt sein, daß er einen Einblick in die Funktionszusammenhänge dieser Sprache ermöglicht. Deren Kenntnis zusammen mit einem zunächst repräsentativ-selektiv angelegten, dann schrittweise auszubauenden Wort- und Zeichenschatz erst gewährleisten einen produktiven Umgang mit der Sprache, der über die Reproduktion eines relativ begrenzten Repertoires von Stereotypen hinausgeht.

Eine andere Überlegung, die wir seinerzeit anstellten, besagte, daß angesichts der begrenzten Zeit, der Regelstudienzeit, in der im Rahmen eines Japanologiestudiums eine befriedigende sprachliche Kompetenz erreicht werden könne, eine Beschränkung auf eine vorrangig auszubildende Fertigkeit notwendig sei, um zumindest hier ein Optimum an Können zu erreichen. Dies kann nur die Fertigkeit sein, die wesentlichen Informationsquellen der Japanwissenschaft, Textdokumente aller Art, lesen, verstehen und angemessen übersetzen zu können. Die anderen sprachlichen Fertigkeiten, also Sprechen, Hörverstehen und (vor allem) Schreiben haben demgegenüber zwar wichtige, letztlich aber nur unterstützende Funktionen, sofern der Gegenstand des Fachstudiums nicht die Sprache selber ist.

Ein Vergleich mit fremdsprachlichen Fächern wie Anglistik etwa macht deutlich, worum es geht: Die Anglistik bildet in erster Linie Sprachlehrer aus, die Japanologie aber Regionalexperten, deren Fachgebiet von der Wirtschaft bis zur Kultur reicht. Sprache ist hier vor allem Hilfsmittel, um relevante Informationen (Daten oder Selbstäußerungen zur Beschaffenheit bzw. Befindlichkeit der japanischen Gesellschaft etc.) zu erhalten, mit denen sich der Studierende unter fachwissenschaftlichen Fragestellungen auseinanderzusetzen hat. Darüberhinaus kann die Anglistik auf bereits vorhandenen Sprachkenntnissen aufbauen, die es im Studium zu verfeinern gilt. Die Japanologie aber muß sich in ihrem Lehrangebot auf den blutigen Anfänger einstellen, der weder Sprach- noch Landeskenntnisse mitbringt.

So ist nicht nur die verfügbare Zeit bis zur Aneignung dieser als besonders schwierig einzustufenden Sprache beschränkt, die Beschäftigung mit nicht-sprachlichen Sachverhalten reduziert sie zusätzlich. Diese Rahmenbedingungen zwingen zu einer weitgehenden Beschränkung auf das Wesentliche um den Preis des Verzichts auf Accessoires. Das Wesentliche aber ist der Umgang mit Textdokumenten (von der Statistik bis zum literarischen Werk) und deren Vermittlung, sprich Übertragung ins Deutsche als Zielsprache.

An dieser Grundeinstellung der Autoren hat sich nichts geändert, doch haben wir

die Rigidität ihrer Umsetzung ein wenig gelockert, den unterstützenden Fertigkeiten mehr Raum gegeben. Dies schlägt sich in dieser hier vorgelegten Neufassung des ersten Bandes nieder, der dennoch die Grundstruktur mit den beiden nachfolgenden Bänden teilt.

Lehrbücher sind höchst fragile Gebilde. Fängt man an einer Ecke an zu ändern, tun sich an einer anderen Stelle Sprünge und Risse auf. So erging es uns auch jetzt, anlässlich der Vorbereitung der Neuausgabe dieses Bandes. Eine Jahr für Jahr in der Unterrichtspraxis veränderte, teils erweiterte, teils reduzierte Vorlage galt es von den während dieses Prozesses angehäuften Widersprüchen zu befreien. Das erwies sich als über Erwarten aufwendig und manchmal nicht mehr überschaubar. Wir hoffen, daß es dennoch gelungen ist, ein Lehrwerk vorzulegen, das über seinen eigentlichen Zweck, die Vermittlung praktischer Kenntnisse und Fertigkeiten hinaus einen Einblick in das innere „Funktionieren“ der fremden Sprache erlaubt.

Bei dieser Sisyphusarbeit halfen uns, nein, diese Sisyphusarbeit unternahmen (in alphabetischer Folge) Martina Berlin, Frank Böhling, Ömer Gülmez, Jascha Kreppner und Daniela Stenzel. Ohne ihre Wachsamkeit, Energie und Fähigkeit zur Selbstorganisation, aber auch Geduld und Improvisationsbereitschaft wäre diese Arbeit wohl kaum abgeschlossen worden. An dieser Stelle sei ihnen allen herzlich gedankt, ohne hier die jeweilige individuelle Leistung würdigen zu können.

Gedankt sei auch den Kolleginnen, die während ihrer Tätigkeit am Ostasiatischen Seminar der Freien Universität Berlin zur Gestaltwerdung dieses Buches beigetragen haben, sei es durch kritische Anregungen, Korrekturen oder Konzepte, insbesondere (auch alphabetisch) Frau Sumako Asakura, Frau Yukari Hayasaki (jetzt Japonicum Bochum) und Frau Yoshiko Kadowaki-Rinke. Finanzielle Unterstützung zur Herstellung der Druckvorlage erhielten wir vom Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin und der Freien Universität Berlin. Ohne diese Unterstützung hätte sich wohl für die Autoren kaum die Möglichkeit ergeben, aus dem Typoskript ein Buch zu machen.

Auffälligste formale Änderung ist die Neuverteilung des Stoffs auf zwölf Lektionen, um ihn im zeitlichen Rahmen eines Semesters bewältigen zu können. Vorgeesehen ist für die ersten acht Lektionen eine Bearbeitungszeit von je einer Woche, für die Lektionen 9-12, deren Kern ein geschlossener kurzer Text bildet, die doppelte Zeit.

Die einzelnen Lektionen sind nach einem einheitlichen Schema aufgebaut: Jede Lektion beginnt mit einer **Einführungsübung**, in der in Mustersätzen die neu zu erarbeitende Grammatik, anknüpfend an bereits bekannte Formen, vorgestellt wird. Es folgt eine eingehende Darstellung der einzelnen grammatischen Sachverhalte im **Grammatikteil**, an den wiederum **Grammatikübungen** anschließen. Ab Lektion 9 findet sich vor diesem Grammatikblock ein **Text**, der den thematischen Kern der

jeweiligen Lektion darstellt. Unmittelbar nach ihm werden die wichtigsten Satzmuster in Form von **Pattern Drills** geübt. Der zweite Teil einer jeden Lektion wird mit einer dialogisch aufgebauten **Konversation** eingeleitet, in der sich auch umgangssprachliche Wendungen und Ausdrucksweisen finden. Auch an diesen Konversationstext schließt eine **Pattern-Drill-Übung** an, die direkt darauf Bezug nimmt. Weiterhin stellen **Redewendungen** für das auf Japanisch geführte Unterrichtsgespräch vor allem in den ersten Lektionen einen wichtigen Fundus zur Verfügung. Den Abschluß des stofflichen Teils bildet eine **Übersetzungsübung** ins Japanische. Der **Exkurs** am Ende einer jeden Lektion will den Blick auf Probleme und Sachverhalte lenken, die mit der Sprache in geographischen, historischen und gesellschaftlichen Zusammenhängen zu tun haben.

Die **Vokabellisten** finden sich in jeder Lektion unmittelbar im Anschluß an denjenigen Übungsblock, in dem in nennenswertem Umfang neues Wortmaterial verwendet wurde. Dies sind: Einführungsübung, Haupttext (ab Lektion 9), Pattern Drill zum Haupttext (ab Lektion 9), Grammatikübungen, Konversation, Pattern Drill zur Konversation (ab Lektion 6), Redewendungen.

Aufgebaut sind die Vokabellisten wie in den anderen Bänden auch; der Haupteintrag in der ersten, der linken Spalte erfolgt in derselben Form wie auch im Textbzw. Übungsteil. Wenn ein Wort dort mit Kanji geschrieben wird, so ist es auch in der Vokabelliste in Kanjischreibung aufgenommen etc. Verben erscheinen bis Lektion 8 einschließlich in zwei Formen: der („höflichen“) *masu*-Form und der („höflichkeitsneutralen“) Nennform, z.B. *imasu / iru* (いる・います). Durch Gegenüberstellung dieser beiden Formen ist es ohne weitere Kenntnisse des Flexionsparadigmas möglich, die Flexionsklassenzugehörigkeit des betreffenden Verbs zu bestimmen. Erläutert ist dieses Verfahren in Lektion 4. Da in Lektion 9 die Bildung der Flexionsgrundformen dargestellt ist, erschien diese Art des Eintrags danach entbehrlich.

In der 2. Spalte dann ist die Aussprache des jeweiligen Worts in Kana angegeben, bis Lektion 8 ausschließlich in Hiragana, ab Lektion 9 für mit Kanji geschriebene Wörter differenziert nach der jeweiligen Lesungsart der Kanji: für *kun*-Lesungen (*kundoku*: 訓読) Hiragana, für *on*-Lesungen (*ondoku*: 音読; s. dazu Einführung in das Laut- und Schriftsystem, E9) Katakana, eine Praxis, die auch in einsprachigen japanischen Wörterbüchern Verwendung findet. In den Fällen, in denen Wörter aus didaktischen Erwägungen nicht in der originalen Kanji-Schreibung, sondern ersatzweise in Hiragana Eingang in die Texte oder Übungen fanden, sind in der Lesungsspalte die Kanji vermerkt; der Lehrende oder Lernende mag hier selber entscheiden, ob sie memoriert oder zurückgestellt werden sollen.

Die dritte Spalte nennt die Wortklassenzugehörigkeit, s. dazu das Verzeichnis: **Abkürzungen der Wortarten**. Bei den Verben wird von Anbeginn im Vorgriff

auf die Erläuterungen im Grammatikteil zu Lektion IV eine Differenzierung in die Flexionsklassenzugehörigkeit vorgenommen: Vk bedeutet „konsonantische Verben“, Vv „vokalische Verben“ und Vi „unregelmäßige (irreguläre) Verben“. Bei lexikalisch selbständigen Formen, die von Verben abgeleitet sind, z.B. *すぐれた* (*hervorragende/r/s*) ist die Verkunterklassen-Herkunft in Klammern (hier: Vv) gesetzt.

Die deutsche Übersetzung sowie erläuternde Angaben schließlich haben in der rechten, der vierten Spalte, ihren Platz. In der Regel ist nur die Bedeutung, die im betreffenden Fall vorliegt, berücksichtigt. Hinweise auf grammatische oder andere (geographische etc.) Sachverhalte sind nur soweit in die Vokabellisten aufgenommen worden, als sie zum korrekten Verständnis eines Worts oder einer Phrase erforderlich sind. Solche Hinweise sind in der Regel durch Kursivschrift kenntlich gemacht. Eine genauere Darstellung wird im Grammatikabschnitt gegeben. Auf einige Typen grammatischer Angaben sei hier hingewiesen: Bei **Verben** werden die im Japanischen notwendigen, in einigen Fällen auch typische freie Ergänzungsbestimmungen in abgekürzter Form (Nomen + Kasuspartikel; dort wo regelmäßig die Themapartikel は verwendet wird, auch diese) sowie ihre Kasus-Entsprechungen im Deutschen angegeben. Freie Ergänzungsbestimmungen stehen in runden Klammern. Bei **Nominaladjektiven** werden die Partikeln genannt, die für die syntaktischen Funktionen dieser Wortklasse (Prädikat, Attribut, Adverb) notwendigerweise den Lexemen suffigiert werden. Meist sind dies: *だ* (steht hier für alle Varianten der Kopula) beim Prädikat, *な* für das Attribut und *に* für Adverbien. In diesem Fall steht zu Beginn des Eintrags in der vierten Spalte die „Partikel-leiste“ *だ・な・に*. Bestimmte Nominaladjektive aber wählen anstelle von *な* als Attributivpartikel *の*, dann findet sich *の* an der entsprechenden Stelle der Leiste. Einige wenige Nominaladjektive können zwischen den beiden Attributivpartikeln wählen oder aber in einer der Funktionen (meist Adverb) fällt die Partikel weg. Das Zwitter *同じ(おなじ)* schließlich bildet die Adverbialform auf *く*. Alle diese Abweichungen von dem Grundmuster sind entsprechend verzeichnet.

Verweisungen im Abschnitt **Grammatik** einer Lektion beziehen sich, wenn nicht anders vermerkt, auf Darstellungen in anderen Abschnitten bzw. im Grammatikteil einer anderen Lektion. Die Verweisung erfolgt durch die Angabe der Lektionsnummer in römischen Ziffern sowie des Unterabschnitts des Grammatikteils in arabischen Ziffern: IX 5 bedeutet also: s. Lektion IX / Grammatik / Abschnitt 5.

Die **Kanji-Arbeitsbögen** weichen im Aufbau etwas von denen der anderen Bände ab. So wurde generell auf den Übungsteil (Erschließen von Lesung und Bedeutung angegebener Komposita) verzichtet, auch die farbliche Differenzierung zwischen Radikal und dem graphischen Rest eines Zeichens entfällt. Dafür wird die Strichfolge eines jeden Kanji, soweit es der Platz erlaubt, dokumentiert. Das

Stichzeichen ist durch eine fette Umrandung hervorgehoben, die Spalte darunter nennt die analysierbaren Grapheme (Zeichen + Namen). Unter einem Graphem ist grundsätzlich die kleinste graphische Einheit eines Zeichens mit eigener Bedeutung zu verstehen. Dieser, von uns bereits in der alten Fassung von Band I (1979) eingeführte Begriff wird allerdings aus praktischen Erwägungen nicht streng gehandhabt. So werden auch Einzelstriche ohne Bedeutung (unter den auch für die Strichanalyse gebrauchten Bezeichnungen wie „Druckstrich“ oder „Strich Nr. 23“, s. dazu Einführung E5), oder aber wiederkehrend auftretende graphische Einheiten ohne (zumindest im heutigen Zeichengebrauch) erkennbare Bedeutung (als „GoB“: „Graphem ohne Bedeutung“) aufgenommen, um eine möglichst lückenlose strikt graphische Analyse der modernen Zeichenformen zu ermöglichen. Es sei an dieser Stelle ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die Graphemanalyse keine etymologischen Absichten verfolgt, sie soll lediglich die Zeichengraphik überschaubar machen und damit das Memorieren der Zeichen erleichtern. Tritt ein Graphem auch als Radikal auf, so ist zusätzlich die Radikalnummer vermerkt. Dabei verwenden wir die historische Radikaleinteilung von 1 - 214, wie sie sich in japanischen Zeichenlexika findet.

Rechts von dieser Mittelspalte ist die Strichfolge des jeweiligen Kanji angegeben, zu lesen von oben nach unten, wobei die senkrechten Zeilen von rechts nach links angeordnet sind. In einigen wenigen Fällen, in denen der Platz nicht für die Darstellung eines jeden Strichs ausreichte, wurden aus mehreren Strichen bestehende Zeichenelemente, die bereits eingeführt sind, zusammengefaßt.

003	116	3	空		丶	丨	㇀
KŪ					㇀	㇀	空
sora Himmel kara leer	穴	Loch	116	空	空		
	工	Arbeit	48				

005	75	1	本		一	十	才
HON Buch					木	本	
moto Ursprung	木	Baum	75				
	一	eins	1				

Die linke Spalte verzeichnet die wichtigsten bzw. die für die jeweilige Lektion benötigten Lesungen und Bedeutungen. Vollständigkeit ist weder angestrebt noch immer möglich, da es - selbst nach den restriktiven Standards des Kultusministeriums - Kanji mit bis zu zwölf Lesungen gibt. Der obere Raum ist für die *on*-Lesungen, der untere für die *kun*-Lesungen vorgesehen. Ist eine Bedeutung im oberen Feld der *on*-Lesungen vermerkt, so gilt sie nur für diese, steht sie dagegen

unten bei der *kun*-Lesung, gilt sie generell für das Zeichen, unabhängig von einer bestimmten Lesung. Korrespondieren verschiedene Lesungen mit unterschiedlichen Bedeutungen, steht die jeweilige Bedeutung direkt unter der Lesung.

Sind Endungen bei den *kun*-Lesungen mit Hiragana zu schreiben (sog. *okurigana*), so wurden diese kursiviert, *umu* schreibt sich also: 生む, *ikiru* : 生きる, *atarashii*: 新しい.

Im Anhang finden sich Wortverzeichnisse (Japanisch, Deutsch), Kanji-Indizes (Radikal- und Graphemindex) als auch ein **Grammatikindex**, der den Ort ausweist, an dem das betreffende sprachliche Mittel oder die grammatische Kategorie in einem eigenen Abschnitt dargestellt ist oder in einem zusammenhängenden Text eingehendere Erwähnung findet. Die **Wortverzeichnisse** weisen ebenfalls nur auf die Fundstelle hin, Erläuterungen oder Übersetzungen werden dort nicht gegeben. Der Radikalindex listet die in diesem 1. Band von „Japanisch intensiv“ verwendeten Kanji in der Weise auf, wie das auch in japanischen Kanji-Lexika üblich ist, verzichtet also auf Rationalisierungen westlicher Provenienz (Nelson, Spahn/ Hadamitzky). Die dort verwendeten Bezeichnungen der Radikal-Grapheme sind stets und immer nur als „Spitznamen“ zu verstehen, die das Memorieren erleichtern sollen; sie stellen - wie bereits gesagt wurde - keinen Versuch einer etymologischen Analyse dar, auch in den Fällen, in denen diese korrekt sein sollte. Der **Graphemindex** schließlich, in dem die Kanji dieses Bandes unter allen in ihnen enthaltenen Graphemen aufgeführt werden, dient weniger Referenzzwecken als der Schulung des Benutzerblicks für die graphische Struktur und ihre Komponenten. Aufgenommen wurde auch ein Überblick über die wichtigsten Radikalpositionen mit deren japanischen Bezeichnungen (S. 558), um einen Einblick in die japanische Nomenklatur dieser Systematik zu geben.

Wir hoffen, mit diesem Buch den Lernenden ein Werk in die Hand gegeben zu haben, das ihnen umfassende Informationen über grundlegende Sachverhalte der japanischen Sprache zur Verfügung stellt und das auch über den unmittelbaren Lernvorgang hinaus als Nachschlagewerk seinen Dienst zu leisten vermag.

Detlef Foljanty, Hiroomi Fukuzawa
Berlin im Juli 1998

EINFÜHRUNGSÜBUNG



1. これは つくえです。
それは いすです。
2. それは いすですか。
はい、これは いすです。
3. それは いすですか。
いいえ、これは いすではありません。
それは 何（なん）ですか。
これは つくえです。
4. あれは 空（そら）ですか。
はい、あれは 空（そら）です。
5. わたしは マリアです。
あなたは アメリカ人ですか。
いいえ、わたしは アメリカ人ではありません。
ドイツ人です。
6. これは 何ですか。
いすです。
あなたのいすですか。
はい、そうです。

EINFÜHRUNGSÜBUNG VOKABULAR

だいいっか	第一課	N	Lektion 1 / 1. Lektion
だい	第	N / PRÄ	<i>Präfix für Ordnungszahlen</i> — [Ziffer]: Nr.[Ziffer]
一	いち	N	eins
か	課	N / SUF	<i>hier:</i> Lektion
これ		N	dies (hier)
は	わ	P	<i>Themapartikel</i>
つくえ		N	Tisch
です		KOP	<i>Kopula:</i> sein
それ		N	dies (da)
いす		N	Stuhl
か		P	<i>Fragepartikel</i>
はい		INT	ja
いいえ		INT	nein
ではありません	でわありません	KOP	<i>Kopula,verneint:</i> nicht sein
何	なん、なに	N	was
あれ		N	das (da), jenes
空	そら	N	Himmel
わたし	私	N	ich
マリア		N	Maria
あなた		N	du / Sie
アメリカ人	あめりか じん	N	Amerikaner/in
～人	じん	N / SUF	<i>Personenbezeichnung</i>
ドイツ人	どいつ じん	N	Deutsche/r
の		P	<i>Attributivpartikel</i>
そうです		PHR	so ist es

GRAMMATIK

1 DER SATZ UND SEINE WÖRTER

Der Satz wird in der Sprachwissenschaft auf höchst unterschiedliche Weise definiert: „mehrgliedrige Kette sprachlicher Zeichen, die - obwohl nacheinander geäußert - als gleichzeitig gesetzt, als simultane Einheit gelten.“ (Conrad, Rudi; Hrsg.: Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini, Leipzig 1975), oder: „The sentence is the largest unit of grammatical description.“ (Lyons, John: Introduction to Theoretical Linguistics, Cambridge 1968, S.172), oder: „sprachliche Gestaltung eines Gedankens oder Seins, das als Zustand, Vorgang oder Handlung gesehen und dargestellt wird“ (Erben, zit. nach Ulrich, Winfried: Wörterbuch linguistischer Grundbegriffe, Kiel 1972, s.v. Satz). Letzteres hatte bereits Aristoteles so gesehen, dem zufolge der Satz eine Verbindung mehrerer Wörter ist, die einen vollständigen Gedanken ausdrückt.

Wir wollen uns hier nicht in den Diskurs über den Satz vertiefen, zumal bereits 1952 C.C. Fries (The Structure of English: An Introduction of the Construction of English Sentences, New York 1952, S. 9) festgestellt hatte: „More than two hundred different definitions confront the worker who undertakes to deal with the structure of the English utterances.“ Je lückenloser die Wirklichkeit dessen, was wir als Satz empfinden, erfaßt werden soll, desto abstrakter wird die Definition ausfallen müssen. Wir wollen daher hier - zunächst - von einem vereinfachten Satzverständnis ausgehen, von dem, was Winfried Ulrich in seinem „Wörterbuch linguistischer Grundbegriffe“ einen „vollständigen Satz“ nennt: diesem Satz gehört neben dem Prädikat mindestens noch das Subjekt an. Das heißt, der Satz drückt aus, daß eine Person oder ein Gegenstand (Subjekt) etwas tut (Prädikat), er benennt Identität oder Klassenzugehörigkeit dieses Subjekts (im Prädikat) oder schreibt ihm eine Eigenschaft (im Prädikat) zu.

Diese beiden Pole - Subjekt und Prädikat - bilden seit Plato das Grundmuster unseres europäischen Satzverständnisses. Im Prinzip gelten sie wohl für alle Sprachen, auf jeden Fall auch für das Japanische, selbst wenn, wie wir bereits in dieser ersten Lektion sehen werden, das Subjekt nicht in jedem Fall in einem gesprochenen oder geschriebenen Satz realisiert werden muß.

Keineswegs nun reichen diese beiden Elemente aus, in jedem Falle einen von uns intuitiv als vollständig und korrekt („wohlgeformt“) empfundenen Satz zu bilden. Zumindest wenn man keinen kabarettistischen Hintersinn unterstellt, würde uns ein Satz wie *Ich wohne* ohne Ortsangabe nicht befriedigen. *Ich trinke* ist bestenfalls mehrdeutig. Ist kein bestimmtes Getränk genannt und der Zusammenhang nicht bekannt, müßte sich der Urheber dieses Satzes die Unterstellung

gefallen lassen, er sei Alkoholiker. So bedürfen bestimmte Prädikate mehr als nur des Subjekts, um eine sinnvolle Aussage machen zu können. Es sind insbesondere die Verben, die in diesem Sinne zusätzliche Angaben erfordern.

Wir kennen dieses Phänomen aus der Schulgrammatik, die zwischen intransitiven und transitiven Verben unterscheidet: erstere begnügen sich mit einem Subjekt, letztere bedürfen der Ergänzung durch ein („direktes“) Objekt: *Ich lache* bzw. *Ich trinke ein Bier*. Daß dies offenbar nicht ausreicht, haben wir bereits oben am Beispiel des Satzes *Ich wohne* gesehen, den auch ein direktes Objekt nicht zu retten vermag. Und daß selbst ein direktes Objekt allein nicht ausreicht, zeigt sich an einem Verb wie *geben*: *Ich gebe ein Buch* bleibt so lange unverständlich, wie kein Empfänger („indirektes Objekt“) genannt wird.

Wieviele und welche weiteren Satzglieder als Ergänzungen erforderlich sind, um einen Mindestsatz (Kernsatz) zu formulieren, bestimmt das jeweilige Prädikat. Wir können in ihm das „strukturelle Zentrum“ des Satzes sehen, in dem, wie in einem Gen, der Bauplan des Satzes angelegt ist. Über diese Mindestausstattung hinaus können in den Satz weitere „freie“ Ergänzungen aufgenommen werden, die insbesondere Zeit, Ort, Umstände u.ä. benennen und - mit Ausnahmen, s.o. - nicht unmittelbar vom Prädikat präterminiert sind.

Prädikate wie auch ihre obligatorischen und freien Ergänzungen sind „Wörter“ - auch dies ein definitorisches Sorgenkind - im lexikalischen Sinne, vereinfacht gesagt, wir finden sie in einem Wörterbuch. Nun ist uns durch den Umgang mit der deutschen Sprache hinreichend bekannt, daß es offenbar nicht ausreichend ist, Wörter einfach aneinanderzureihen, um zu einem akzeptablen und vor allem verständlichen Satz zu kommen: Einer Äußerung wie *Ich lesen Buch* wird man noch ohne große Schwierigkeiten seine Botschaft entnehmen können, doch was ist mit: *Ich Freund geben ich Bücher*? Wir wissen nämlich, daß die einzelnen Wörter, je nachdem, in welchem Sinnzusammenhang sie stehen, spezielle Formen annehmen. Wir nennen das (bei Verben) Konjugation (*ich habe, du hast* etc.) und (bei Nomina) Deklination (*ich, mein, mir, mich* etc.), zusammenfassend **Flexion**. Durch letztere wird Wörtern, die Personen oder Gegenstände bezeichnen (und die wir Substantive oder Nomina zu nennen gewöhnt sind) eine bestimmte „Rolle“ in der Dramaturgie des Satzes zugewiesen: der Nominativ (1. Fall) bezeichnet das Subjekt, das eine Handlung ausführt, der Akkusativ (4. Fall) das direkte Objekt, auf das die Handlung einwirkt (*Ich wasche Socken*) oder das durch diese erzeugt wird (*Ich schreibe einen Brief*), der Dativ nennt den durch die Handlung Begünstigten (*Ich schreibe meiner Freundin Briefe*). Der Genitiv schließlich vermag vor allem Besitzverhältnisse klarzustellen: *Peters Zeitung*.

Das Rollenverhalten der einzelnen Wörter wird auch im Japanischen durch ihre Reihenfolge und Kennzeichnung des „Falls“ (oder Kasus), mithin eine Art

Deklination, geregelt. Doch bei der Wortstellung treten entscheidende Abweichungen zum Deutschen zutage: Während das Deutsche zu den Sprachen gehört, die das Prädikat zwischen Subjekt und Objekt (sofern vorhanden) stellen: *Ich liebe dich* - man nennt sie SPO (Subjekt - Prädikat - Objekt)-Sprachen -, findet sich im Japanischen das Prädikat stets am Satzende: SOP. Weiterhin erfolgt die Bildung der Fälle nicht durch Formvarianten der Wörter selber (*der Mann* - *des Mannes* - *dem Mann[e]* - *den Mann*), sondern durch unselbständige Elemente, die dem betreffenden Wort nachgestellt werden. Man nennt sie **Partikeln**. Ein Deklinationsschema wie die europäischen Sprachen kennt das Japanische zwar nicht, doch wollte man die japanischen Formen den Fällen des Deutschen, denen sie inhaltlich entsprechen, gegenüberstellen, um die Unterschiede in der sprachlichen Realisierung der Kategorie Kasus zu illustrieren, so sähe dies folgendermaßen aus:

	<u>Nomen / Partikel</u>	
(der) Mann	おとこ	が
(des) Mannes	おとこ	の
(dem) Mann[e]	おとこ	に
(den) Mann	おとこ	を

Das Wort おとこ (*Mann*) bleibt in allen Fällen in seiner Form unverändert, sein sich im Satzzusammenhang wandelnder Rolleninhalt wird durch unterschiedliche Partikeln angezeigt: が steht u.a. für den Ausführenden einer Handlung, の zeigt eine Zugehörigkeit an, に steht für den Begünstigten, を u.a. für den Gegenstand, auf den die Handlung einwirkt, usw.

Um einen Satz zu bilden, bedarf es also einerseits der Wörter, die die an dem Geschehen (wir wollen einmal vereinfachend davon ausgehen, daß es sich um ein solches handelt) beteiligten Personen und Gegenstände bezeichnen, zum anderen einer bestimmten Reihenfolge dieser Wörter und zusätzlicher Informationen über ihre Rolle in dem Geschehen und ihre Beziehungen zueinander. Den Teil der Grammatik, der sich mit den Wortformen beschäftigt, nennt man **Morphologie**, jener, der darüber hinausgeht und die Beziehungen der Wörter innerhalb eines Satzes untersucht, **Syntax**. Diese beiden stehen in einer engen Beziehung zueinander, da bestimmte Satzfunktionen bestimmte Wortformen erfordern.

2 DIE WORTARTEN DES JAPANISCHEN

Für die Definition von Wortarten spielen Bedeutung, Form und syntaktisches Verhalten eine entscheidende Rolle. Das Japanische kennt die meisten der uns geläufigen Wortarten ebenfalls, auch wenn sie im einzelnen anders zugeschnitten sind. Darüber hinaus weist es aber auch einige auf, die dem Deutschen fehlen.

Es unterscheidet zunächst einmal zwischen Wortarten mit einer bestimmten Sach-Bedeutung und solchen mit grammatischer Bedeutung. Es handelt sich bei letzteren um Wörter, die u.a. die syntaktischen Beziehungen der ersteren regeln, wie die bereits erwähnten Partikeln. Da sich die Wörter, die auf einen (außersprachlichen, also in der Realität vorhandenen) Sachverhalt verweisen, gewöhnlich (in ihrer repräsentativen Form) im Lexikon finden, nennt man sie auch **Lexeme**. Hier lassen sich aufgrund des Kriteriums der Formveränderbarkeit (Flexion) für das Japanische zwei Gruppen unterscheiden: flektierbare und unflektierbare Lexeme.

Zu den **unflektierbaren Lexemen** zählen, anders als im Deutschen, die Substantive, im folgenden **Nomina** (*meishi*) genannt, **Nominaladjektive** (*keiyô dôshi*), eine im Deutschen nicht bekannte Unterklasse der Adjektive, ferner **Adverbien** (*fukushi*), **Attributiva** (*rentaishi*) sowie **Interjektionen** (*kandôshi*). **Flektierbare Lexeme** sind **Verben** (*dôshi*) mit der Sondergruppe der **Kopula-Verben** (*kopura, renji*) und **Adjektive** (*keiyôshi*). Die morphologischen und syntaktischen Charakteristika bzw. Verwendungsweisen der einzelnen Wortklassen werden in der Lektion ihres ersten schwerpunktmäßigen Auftretens besprochen.

Größer sind die Abweichungen bei den Nicht-Lexemen, die hier **grammatische Funktionswörter** genannt werden sollen. Auch bei ihnen gibt es flektierbare und unflektierbare. Zu den letzteren zählen die in ihrer prinzipiellen Funktionsweise bereits vorgestellten **Partikeln** (*joshi*; es gibt aber noch mehr und andere!), ferner **Konjunktionen** (*setsuzokushi*), die die Beziehungen zwischen Sätzen benennen. Flektierbar sind **Verbalsuffixe** (*jodôshi*), die, mit Verben und Adjektiven verbunden, diese temporal (z.B. zur Kennzeichnung der Vergangenheit) oder modal (z.B. zum Ausdruck des Wunsches) spezifizieren, also eine deutschen Hilfsverben vergleichbare Funktion ausüben.

3 NOMINA

Allgemeine Merkmale: Charakteristisch für Nomina im Deutschen ist ihre Zuordnung zu einem bestimmten **Geschlecht** (Genus). Ein solches grammatisches Geschlecht kennt das Japanische nicht. Somit entfällt auch das Erfordernis,

es durch Artikel (*der, die, das*) anzuzeigen. Artikel kennt das Japanische nicht, weder bestimmte noch unbestimmte.

Ebenfalls unbekannt ist dem japanischen Nomen die formale (morphologische) Unterscheidung nach der **Zahl** (Numerus), Singular und Plural. Zwar wird die genaue Anzahl durch entsprechende Zahlwörter angegeben, das gezählte Wort aber verändert sich dabei nicht: In *otoko hitori* (*ein Mann*) und *otoko sannin* (*drei Männer*) bleibt das japanische Wort für Mann, *otoko*, gleich. Bereits erwähnt wurde, daß die Bildung der **Fälle** (Kasus) nicht über eine Veränderung der Wortform erfolgt, sondern durch Hinzufügen einer Partikel.

Verwendung im Satz: Durch die Verbindung mit einer Partikel bilden die Nomina Satzglieder, die je nach Art der Partikel die Funktion des Subjekts, des direkten oder indirekten Objekts (s.o. I 1), aber auch einer Ortsangabe u.a. übernehmen. Zusammen mit einem Kopulaverb bilden sie auch Prädikate. Einzelheiten dazu werden in den nachstehenden Abschnitten sowie in den folgenden Lektionen im Zusammenhang mit den einzelnen (Kasus-)Partikeln erörtert.

4 PRONOMINA

Pronomina *benennen* nicht die Dinge der Objektwelt, sondern *verweisen* auf sie. Typisch dafür sind die Demonstrativpronomina, die im folgenden Abschnitt vorgestellt werden. Andere Pronomina, die in dieser Lektion auftreten, sind Personal- und Fragepronomina.

4.1 Personalpronomina kennt das Japanische in großer Zahl, nicht nur je einen kümmerlichen Vertreter pro Person. So lassen sich allein für die erste Person Singular ohne sonderliche Mühe eine Handvoll anführen, die sich nach Geschlecht, Altersgruppe, Vertraulichkeitsgrad u.a. unterscheiden. Um den Lernvorgang nicht schon zu Beginn zu sehr zu belasten, soll - vorerst - für jede Person nur je ein Pronomen benutzt werden, nämlich das mit dem höchsten Allgemeinsgrad, auch wenn die Realität dadurch geschönt wird und - schlimmer noch - eine strukturelle Gleichheit mit dem entsprechenden Subsystem im Deutschen suggeriert wird. Es werden hier verwendet:

ich:	私	わたくし (auch: わたし)
du / Sie:		あなた
er:	彼	かれ
sie:	彼女	かのじょ
es:	(gibt es im Japanischen nicht)	

wir:	私たち	わたしたち
ihr:		あなたたち
sie:	彼ら	かれら
	彼女ら	かのじょら

Doch soll bereits an dieser Stelle auf einen wichtigen Unterschied zwischen dem Gebrauch von Personalpronomina im Deutschen und Japanischen hingewiesen werden: Im Japanischen wird in der förmlichen Rede (*masu / desu* - Stil) nach Möglichkeit auf den Gebrauch von Personalpronomina vor allem der 2. Person, also für den Gesprächspartner, verzichtet. Die Personenbezeichnung erfolgt stattdessen mit Hilfe des Eigennamens (木村[きむら]さん) oder einer Funktionsbezeichnung, z.B. 先生(せんせい). Dies gilt sowohl für die unmittelbare Anrede als auch für Aussagen über die Person:

先生、おはよう ございます。Guten Morgen, Herr / Frau Lehrer(in)!

先生も いらっしゃいますか。Gehen Sie auch (Herr / Frau Lehrer(in))?

先生の本ですか。Ist (das) Ihr Buch (< das Buch von Herrn / Frau Lehrer(in))?

木村さんの本ですか。Ist (das) Ihr Buch (< das Buch von Herrn/ Frau Kimura)?

Unterbleibt eine Personenbezeichnung, was nicht selten der Fall ist, so muß der Hörer die personelle Zuordnung aus der Situation heraus vornehmen. Erleichtert wird dies oft durch die Wahl einer bescheidenen (für die 1. Person) oder respektvollen (für die 2. oder auch eine 3. Person) Formulierung vor allem des Prädikats (so in den obigen Beispielen das Verb いらっしゃいます, eine respektvolle Variante von いきます, *gehen*).

Der Gebrauch von あなた gegenüber einer 2. Person weist entweder auf eine eher familiäre Situation hin oder auf ein rangungleiches Verhältnis beider am Gespräch Beteiligten: Der Sprecher ist (oder empfindet sich) ranghöher als der Angesprochene. Bezeichnenderweise ist diese Form besonders häufig und besonders penetrant in Amtsstuben seitens der Bediensteten zu hören.

4.2 Fragepronomina werden in Ergänzungsfragen benötigt, um nach einem bestimmten Satzglied (oder dem Glied eines Satzglieds wie dem Attribut) zu fragen. In Lektion 1 werden zunächst die folgenden japanischen Fragewörter eingeführt:

was:	何 (なん／なに)
wer:	だれ
welche/r/s:	どれ

Für Pronomina gilt, daß sie grundsätzlich wie Nomina behandelt werden, d.h. im Satz in der Regel in Verbindung mit grammatischen Funktionswörtern wie den Partikeln auftreten und mit diesen zusammen Satzglieder oder Teile von Satzgliedern bilden:

だれが	wer
だれの	wessen
だれに	wem
だれを	wen

Anders als im Deutschen rücken sie dabei nicht automatisch an die Satzangangsposition, sondern befinden sich in der Position, in der auch das erfragte Wort in einem Aussagesatz stünde, z.B.:

これは だれの本 ですか。それは 私の本です。

Wessen Buch ist das.

Das ist mein Buch.

Von den deutschen Fragepronomen unterscheiden sich die japanischen weiterhin darin, daß sie uneingeschränkt Attribute bilden können (im Deutschen nur *wer* - *wessen*):

だれ	wer	だれの [本]	wessen [Buch]
何 (なん)	was	何の [本]	was für ein [Buch]
いつ	wann	いつの [しんぶん]	[die Zeitung] von wann
どこ	wo	どこの [人]	ein woher (kommener) [Mensch]

4.3 Demonstrativpronomina: Das Japanische kann wie das Deutsche auf Dinge oder Sachverhalte mithilfe bestimmter „anzeigender Wörter“, Demonstrativpronomina, hinweisen, eine weitere Untergruppe der Pronomina, im Deutschen *dies*, *jenes* etc. Allerdings ist das Teilsystem der Demonstrativpronomina in den beiden Sprachen nicht voll kompatibel, denn während das Deutsche zwei Formen kennt, einmal für das Zeigen naher Gegenstände oder Personen (*dies* etc.) und zum anderen für solche in größerer Entfernung (*jenes*), hat das Japanische derer drei, vereinfacht gesagt (1) für Gegenstände im unmittelbaren Be-

zugsbereich der sprechenden Person, (2) für solche im Bezugsbereich der angesprochenen Person, und (3) schließlich für Dinge in größerer Entfernung zu beiden. Aus dieser Nichtübereinstimmung ergeben sich für die Übertragung naturgemäß Probleme. Im folgenden der Vorschlag einer Übersetzung, der allerdings im Einzelfall an das jeweilige Umfeld auch stilistisch anzupassen ist:

- | | | |
|-----|----|----------------|
| (1) | これ | dies (hier) |
| (2) | それ | dies (da), das |
| (3) | あれ | jenes |

Die Frageform lautet:

- | | | |
|-----|----|---------|
| (4) | どれ | welches |
|-----|----|---------|

Der Anwendungsbereich der Demonstrativpronomina beschränkt sich nicht auf das Hinweisen auf bestimmte Gegenstände oder Personen, sie werden - wie im Deutschen - auch benutzt, um auf bereits Gesagtes oder Geschriebenes zurückzuverweisen: *Ich habe das nicht gewußt.*

Demonstrativpronomina verhalten sich im Japanischen syntaktisch wie jedes andere Nomen auch, d.h. sie bilden zusammen mit Partikeln bzw. dem Kopulaverb Satzglieder: *これは / ことです*. Wird ein Demonstrativpronomen jedoch attributiv verwendet (*dieses Buch*), wird die Attributivpartikel *の* assimiliert, sie tritt an die Stelle der zweiten Silbe *れ* :

- | | | | | | |
|------|--------|---------------------|---|---------|-----------------------|
| (1') | statt: | これの 本 | > | この 本 | dieses Buch (hier) |
| (2') | statt: | それの えんぴつ | > | その えんぴつ | dieser Bleistift (da) |
| (3') | statt: | あれの しんぶん | > | あのしんぶん | jene Zeitung. |

Ein weiterer Unterschied zu den gewöhnlichen Nomina besteht darin, daß Demonstrativpronomina nicht das Bezugswort eines Attributs (s.u. I 16) bilden, ausgenommen in einem gewissen „gestelzten“ Stil: *私の それ, das meine.*

5 PARTIKELN

Partikeln sind unflektierbare Wörter mit überwiegend grammatischen Aufgaben. Im Japanischen werden ihrer Funktion entsprechend fünf Hauptgruppen der Partikeln unterschieden:

5.1 Kasuspartikeln. Sie stehen nach Nomina, mit denen zusammen sie eine funktionale Einheit des Satzes, ein Satzglied, bilden und bezeichnen die Art der syntaktisch-semanticchen Beziehung dieses Nomens zum Prädikat des Satzes. Damit übernehmen sie für die unflektierbaren japanischen Nomina eine den Kasusmorphemen der europäischen Sprachen vergleichbare Funktion. Darüberhinaus spielen sie z.T. eine ähnliche Rolle wie unsere Präpositionen. Einige Beispiele:

Partikel:	bezeichnet:	entspricht im Deutschen etwa:
に	Ort des Seins	<i>in</i>
に	Richtung	<i>nach, zu</i>
を	Objekt	Akkusativ
で	Mittel u.a.	<i>mit</i>
から	Ausgangspunkt	<i>von, aus</i>
と	Partner	<i>mit</i>
より	Bezugsgröße im Vergleich	<i>als</i>

5.2 Modalpartikeln. Sie stehen ebenfalls nach Nomina. Ihre Funktion ist allgemein etwa so zu beschreiben, daß sie etwas über die Gültigkeit der Aussage in Bezug auf das markierte Nomen aussagen: Fokussierung der Aussage auf das Nomen (Thematisierung durch は, s.u. I 8), Einschränkung der Aussage auf das Nomen (しか, *nur*, s. VII 4), Einbeziehung des Nomens in die Aussage (も, *auch*, s. II 1), u.a. Zu der relativ kleinen Gruppe der Modalpartikeln zählen die in dieser Lektion behandelte Themapartikel は und die Aufzählungspartikel も.

Eine der Besonderheiten der Modalpartikeln besteht darin, daß sie zusätzlich zu den Kasuspartikeln verwendet werden. Denn sie stehen zu diesen nicht in Konkurrenz, sondern gliedern den Satz auf einer anderen, der kommunikativen Ebene. Beim Zusammentreffen von Kasus- und Modalpartikeln sind allerdings einige Regeln der Kombinatorik zu beachten: Während bestimmte Kasuspartikeln beim Hinzutreten einer Modalpartikel als „Zweitpartikel“ von der Oberfläche des Satzes verschwinden (ohne daß dadurch ihre syntaktische Wirkung aufgehoben würde), bilden andere zusammen mit den Modalpartikeln Doppelpartikeln. Zu den ersteren zählen die Subjektpartikel が (immer), die Objektartikel を (fast immer) und die Partikel für den Ort des Seins に (manchmal), die anderen Kasuspartikeln treten stets zusammen mit einer hinzukommenden Modalpartikel auf und zwar in der Reihenfolge Kasuspartikel - Modalpartikel, z.B.: でも、には、とは、よりも etc. Modalpartikeln sind untereinander nicht kombinierbar.

Modalpartikeln können auch innerhalb der Kopula auftreten, die dann die sogenannte analytische Form であります annimmt. Die Modalpartikeln werden

in diesem Fall zwischen die Partikel で und den verbalen Bestandteil あります eingefügt, so bei der negativen Form der Kopula ではありません (s.u. 9).

5.3 Nominalpartikeln. Sie stehen zwischen zwei Nomina, die sie miteinander verbinden, entweder als Elemente einer Attributivphrase zwischen Attribut und Bezugswort (Attributpartikel の, s.u. I 17) oder zwischen Gliedern einer Aufzählung (Aufzählungspartikeln と, や, s. III 10 bzw. VI 5).

5.4 Satzschlußpartikeln. Sie stehen nicht wie die anderen Partikeln nach Nomina als Bestandteil eines Satzglieds oder Satzgliedglieds (Aufzählungsglied), sondern nach dem Satz selber, genauer: nach dem Prädikat. Gewöhnlich benennen sie die kommunikative Absicht, in der der Satz geäußert wird, z. B. als Frage. In diesem Fall dient die Satzschlußpartikel か als Fragepartikel (zu Satzschlußpartikeln s.a. IX 7).

5.5 Konjunkionalpartikeln. Sie stehen zwischen Teilsätzen einer Satzreihe oder eines Satzgefüges (s.u. IX 3). In diesem ersten Teil des Sprachkurses werden die Konjunkionalpartikeln が (IX 6) und から (IX 5) behandelt. て in konjunkionaler Funktion (s. XII 1) ist dagegen aus genetischen und systematischen Gründen den Suffixen zuzurechnen.

6 KOPULA

oder Kopulaverb (auch „Satzband“) ist ein Verb, das zusammen mit Nomina (Prädikatsnomina; im Japanischen auch mit Nominaladjektiven) ein Prädikat bildet. Die Kopula im Japanischen bezeichnet die Identität von Subjekt und Prädikatsnomen (A *ist* B: Ich *bin* Maria) bzw. die Zugehörigkeit des Subjekts zu der durch das Prädikatsnomen bezeichneten Klasse (A *ist ein* B: Das Auto *ist ein* Fahrzeug).

Das Japanische kennt mehrere Varianten der Kopula, die unterschiedlichen Sprachebenen angehören:

です	gesprochene Sprache, höflich
である	geschriebene Sprache
だ	gesprochene Sprache, familiär
でございます	förmliche Sprache u.a.

Die Gleichsetzung der japanischen Kopula mit dem deutschen Verb *sein* ist nur zum Teil möglich: です entspricht zwar der identifizierenden Funktion von *sein* (*Dies ist ein Buch* etc.), nicht aber dessen existentieller Bedeutung (*vorhanden sein, sich befinden*, z.B. in: *Er ist zu Hause*.) Für diese verfügt das Japanische über ein eigenes Verbpaar (s. あります, います, s.u. II 5).

Die Kopula steht im Japanischen nach dem Prädikatsnomen (nicht zwischen Subjekt und Prädikatsnomen wie im Deutschen!), zusammen mit diesem bildet sie das Prädikat. Da Nomina im Japanischen unflektierbar sind, bietet die verbale, mithin flektierbare Kopula zugleich die Möglichkeit, den Prädikatsausdruck zu flektieren:

本です	ist ein Buch	
本でした	war ein Buch	
本ではありません	ist kein Buch	
本でしょう	ist wohl ein Buch	<i>etc.</i>

7 DER SATZ MIT NOMINALEM PRÄDIKAT

Satzmuster:

N ₁	は	N ₂	です
Nomen 1	Thema-partikel	Nomen 2	Kopula
SUBJEKT		PRÄDIKAT	
THEMA		KOMMENTAR	
N ₁	:	N ₂	<i>ist</i>

Beispiele:

1. これ	は	本	です。
2. わたし	は	モニカ	です。
3. かれら	は	学生	です。

Diese Sätze sollen im Folgenden kurz analysiert und abschließend übersetzt werden. Im Satzmuster finden sich zunächst zwei konstante (は und です) und zwei variable Elemente, die Nomen 1 und 2. Bei den letzteren handelt es sich um die Lexeme, die dem Satz seinen spezifischen Inhalt verleihen. Erstere hingegen sind das „Gerüst“, sie bestimmen die Art der Aussage.

In dem Rahmen oben wird は als „Themapartikel“ bezeichnet. Diese Partikel - sie wird übrigens in Fortführung der historischen Orthographie mit dem

Hiragana für die Silbe /ha/ geschrieben, aber /wa/ gelesen - steht nach dem Begriff, über den im Satz etwas ausgesagt wird. Wir nennen ihn „Thema“; die auf das Thema bezogene Aussage, die die eigentliche Information des Satzes enthält, heißt „Kommentar“. Diese Art der Kennzeichnung eines Themas hat im Deutschen nichts unmittelbar Vergleichbares. Wir werden im Verlauf dieses Kurses wiederholt auf dieses Problem eingehen, für das erste mag diese Beschreibung genügen.

Die Unterteilung des Satzes in Thema und Kommentar erfolgt nun allerdings nicht auf der syntaktischen Ebene, sondern auf einer, die man als „kommunikative Ebene“ bezeichnen kann. Diese überlagert die syntaktische von Subjekt - Prädikat etc., mit der sie jedoch in dem hier erörterten Fall schnittgleich ist. Das hat zur Folge, daß die eigentliche Partikel zur Kennzeichnung des Subjekts, が (s. V 1), nicht in Erscheinung tritt. Tatsächlich aber ist das Thema dieses nominalen Satztyps zugleich auch (auf der syntaktischen Ebene) das Subjekt des Satzes, der Kommentar das Prädikat.

Am Ende des Satzes steht です, die Kopula, die der Bildung von Prädikaten aus nichtflektierbaren Wörtern dient. Das hier bis auf weiteres ausschließlich verwendete です gehört der sogenannten „höflichen“ Sprachstufe an, die am ehesten mit der Sie-Ebene des Deutschen vergleichbar ist. Das heißt, man verwendet es, wenn man mit jemandem redet, den man im Deutschen siezen würde, unabhängig davon, worüber man mit ihm spricht.

Die in obigen Beispielsätzen verwendeten nominalen Lexeme bedeuten:

- | | | | | |
|-----|------|---------------|------------|---------|
| (1) | これ: | dieses (hier) | 本 (ほん): | Buch |
| (2) | わたし: | ich | モニカ: | Monika |
| (3) | かれら: | sie | 学生 (がくせい): | Student |

Dementsprechend lauten die Sätze auf Deutsch:

- (1) Dies ist ein Buch.
- (2) Ich bin Monika.
- (3) Sie sind Studenten.

8 THEMAPARTIKEL は

geschrieben, wie schon erwähnt, mit dem Hiragana für die Silbe /ha/, gelesen /wa/. Die dieser Partikel zugrundeliegende Idee des Themas eines Satzes wird vielleicht deutlicher, wenn wir folgende zwei Sätze betrachten:

- (1) これは 私の 本です。
- (2) 私の本は ことです。

Die identifikatorische Grundaussage beider ist gleich: ich bezeichne einen bestimmten Gegenstand (auf den ich unmittelbar zeige: *これ*) als mein Buch. Doch der kommunikative Ausgangspunkt, von dem aus ich diese Zuordnung vornehme, ist ein anderer: bei (1) ist es ein bestimmter Gegenstand, den ich als mein Buch identifiziere (*Dies ist mein Buch*), bei (2) mein Buch, das ich in dem Gegenstand erkenne (*Mein Buch ist dieses hier*). Mehr noch, bei (2) setze ich voraus, daß ich ein Buch besitze. Und dieses Buch - stellen wir uns einmal eine konkrete Situation vor - suche ich unter einer Menge verschiedener Bücher heraus. Das Thema ist nicht das, was ich meinem Gesprächspartner mitzuteilen gedenke, dieses findet sich im Kommentar, der neuen Information des Satzes, deretwegen er geäußert wird. Das Thema ist der Gegenstand, auf den sich diese Information bezieht. Es ist für den Gesprächspartner wichtig, das Thema zu kennen, um diese Information einordnen zu können. Oder anders gesagt: Wo ein Kommentar ist, muß auch etwas sein, was kommentiert wird. Und das ist das Thema.

9 SATZ MIT NOMINALEM PRÄDIKAT: VERNEINUNG

Satzmuster:

N ₁	は	N ₂	ではありません
Subjekt		Prädikat	
Thema		Kommentar	
N ₁	:	N ₂	ist nicht

Die verneinte Form des Kopulaverbs です lautet **ではありません**, auch hier wird **は** /wa/ gelesen. Allein durch sie wird die gesamte Aussage verneint, Wörter wie *nicht* oder *kein* gibt es im Japanischen nicht. Die obigen Beispielsätze lauten in der Verneinung:

- | | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| (1') これは 本ではありません。 | Dies (hier) <u>ist kein</u> Buch. |
| (2') わたしは モニカではありません。 | Ich <u>bin nicht</u> Monika. |
| (3') かれらは 学生ではありません。 | Sie <u>sind keine</u> Studenten. |

10 ENTSCHEIDUNGSFRAGE

Es gibt Fragen, auf die man mit „ja“ oder „nein“ antworten kann (bzw. sollte), und solche, die eine substantielle Information fordern. Erstere heißen **Entscheidungsfragen**, letztere **Ergänzungsfragen**. Diese sind es auch, die sich eines Fragepronomens bedienen (s.u. I 13).

Bilden wir im Deutschen eine Entscheidungsfrage, müssen wir den Satz umbauen: Das Verb bzw. Hilfsverb nimmt die für diesen Satztyp charakteristische Satzanfangsposition ein:

- Ist dies hier dein Buch?
Bist du Monika?
Sind sie Studenten?

Bei der gesprochenen Frage hebt sich zum Ende hin die Stimme, wird sie geschrieben, wird ihr ein Fragezeichen hinzugefügt. Nichts von alledem findet sich im Japanischen: die Satzgliedfolge bleibt unangetastet, es wird kein Fragezeichen verwendet (dieses findet man bestenfalls in Comics, dort meist in emphatischer Absicht, etwa um Erstaunen auszudrücken), und auch die Stimme wird in der Regel nicht gehoben (wenn es in der Praxis doch geschieht, zeugt dies von dem Einfluß der westlichen Sprachen). Stattdessen wird die Frageabsicht durch eine zusätzliche Partikel, か, angezeigt. Sie steht am Ende des Satzes und läßt sich als eine Art verbalisiertes Fragezeichen begreifen:

N ₁	は	N ₂	です	か
N ₁	:	N ₂	ist	?

Die obigen Beispielsätze lauten auf Japanisch:

- (1'') これは あなたの本ですか。
 (2'') あなたは モニカさんですか。
 (3'') かれらは 学生ですか。

11 FRAGEPARTIKEL か

Die Fragepartikel か gehört zu den Satzschlußpartikeln (s. I 5d), die die kommunikative Absicht des Sprechers anzeigen, hier also eine Frage. Da der Fragesatz im Japanischen keine Änderung der Wortstellung gegenüber dem Aussagesatz kennt und auch kein Fragezeichen verwendet, ist die Fragepartikel bei Entscheidungsfragen der einzige Hinweis auf das Vorliegen einer Frage. Ergänzungsfragen enthalten zusätzlich ein Fragepronomen.

12 SATZ MIT NOMINALEM PRÄDIKAT: RHETORISCHE FRAGE

Die rhetorische Frage ist ein weiterer Fragetyp. Sie bildet eine Unterklasse der Entscheidungsfrage. Eine rhetorische Frage wird im Deutschen nicht gestellt, um das eigene Informationsbedürfnis zu befriedigen oder den Gesprächspartner zu einer Entscheidung zu bewegen, sondern um von ihm bestätigt zu werden: *Habe ich dir das nicht schon immer gesagt?* Alles andere als eine Zustimmung würde der Fragende in diesem Fall als Affront verstehen. Zumindest in der verneinten Form dieser Scheinfrage. Die Verneinung im Zusammenspiel mit der Frageform des Satzes bewirkt den intendierten Effekt des Einforderns einer Bestätigung.

Das ist im Japanischen nicht anders. So bedeutet eine Verneinung des hier behandelten Satzes mit nominalem Prädikat in Verbindung mit der Fragepartikel か nichts anderes als das etwas ungläubige Nachfragen, um sich eines für selbstverständlich gehaltenen Sachverhalts zu vergewissern:

モニカさんは	学生ではありませんか。
Ist [denn] Monika	nicht Studentin?

13 ERGÄNZUNGSFRAGE

Soll eine Information erfragt werden, geschieht dies wie im Deutschen mit Hilfe eines Fragepronomens: *wer - was - wo - wann* etc. Auch hier lassen sich deutliche Unterschiede bei der Frageformulierung zwischen beiden Sprachen feststellen. Die Umstellung der Satzglieder, durch die im Deutschen das Fragepronomen an die Spitze des Satzes rückt, entfällt im Japanischen, der Satz behält die Satzgliedfolge des Aussagesatzes bei. Das Fragewort steht an der Stelle, an der sich das Satzglied, nach dem gefragt ist, im entsprechenden Aussagesatz befände. Zusätzlich wird dieser Fragetyp durch die Partikel *か* als Frage gekennzeichnet.

(1''') これは	何(なん)ですか。	Was ist dies (hier)?
(2''') あなたは	だれですか。	Wer bist du?
(3''') かれらは	何ですか。	Was sind sie?

Fragepronomina im Japanischen verhalten sich morphosyntaktisch wie „echte“ Nomina, d.h. sie verändern einerseits ihre Form nicht und bedürfen andererseits grammatischer Funktionswörter wie der Partikeln oder - in den obigen Beispielen - des Kopulaverbs, um Satzglieder bilden zu können.

Daß in den Beispielsätzen nicht nach dem Subjekt / Thema gefragt wird, ist übrigens kein Zufall. Dieser Fall ist zwar denkbar, doch birgt er ein Problem in sich, über das an späterer Stelle zu sprechen sein wird. Um es hier anzudeuten: Das Thema kann immer nur etwas bereits Bekanntes sein, etwas, das bereits in den Diskurs eingeführt ist, es kann daher nicht selber Gegenstand der Frage sein. Sehr wohl gefragt werden kann allerdings nach dem Subjekt des Satzes, das dann aber nicht mehr Thema sein darf (s. V 1).

14 SUBJEKTTILGUNG BEI SATZÜBERGREIFENDEN BEZÜGEN

Kaum ein Satz steht für sich allein, er ist in der Regel Teil eines mehr oder weniger langen Textes oder eines Gesprächs. Die Aussage des einen Satzes bezieht sich auf das vorher Gesagte, sie ist selber wiederum Anknüpfungspunkt für nachfolgende Äußerungen. Derartige Rückbezüge innerhalb eines Textes, einer Rede oder eines Gesprächs können sich sprachlich auf unterschiedliche Weise ausdrücken, etwa durch Konjunktionen (*daher, dennoch* u.a.) oder Partikeln wie *auch*:

Otto behauptete, ich schulde ihm fünfzig Mark. Auch Fritz wollte mir Geld geliehen haben. Ich aber erinnerte mich an nichts.

Auch die Veränderung der üblichen Wortfolge eines Satzes kann durch den Kontext bewirkt sein:

Sie gelangte über eine Treppe zur Tür. An der Tür stand ein Mann.

Die vielleicht wichtigste Rolle bei der Gestaltung von Einzelsätzen zu Komponenten eines Texts spielen im Deutschen die Pronomina:

Karla stellte einen Antrag. Sie begründete diesen aber unzureichend, weshalb er abgelehnt wurde.

Durch solche rückverweisenden Pronomina wird eine stereotyp wirkende Wiederholung einzelner Wörter vermieden.

Im Japanischen wird der Bezug auf den Kontext grundsätzlich mit den gleichen sprachlichen Mitteln hergestellt wie im Deutschen, also auch durch Pronomina. Für die Vermeidung von Wiederholungen allerdings bilden diese nur eine - und zudem nicht die wichtigste - Möglichkeit. Üblicher ist das Weglassen (Tilgung) eines bereits erwähnten Begriffs, besonders des Subjekt-Themas in einer Frage-Antwort-Situation:

Frage:	これは えんぴつですか。	Ist dies ein Bleistift?
Antwort (a):	はい、それは えんぴつです。	Ja, das ist ein Bleistift.
Antwort (b):	はい、えんぴつです。	Ja, ein Bleistift.

Meist wird die Variante (b) vorgezogen. So entstehen im Japanischen scheinbar subjektlose Sätze, doch es zählt zu den Kennzeichen sprachlicher Kompetenz, wenn das fehlende Subjekt durch den Gesprächspartner korrekt, d.h. in dem vom Sprecher intendierten Sinn, ergänzt wird.

Bei der Tilgung eines Nomens ist zu beachten, daß dieses einschließlich aller abhängigen Wörter (Attribute, Partikeln), also als Satzteil gelöscht werden muß.

Das Tilgen von Satzgliedern kann aber auch andere Ursachen haben, besonders wenn es sich um die Bezeichnungen der am Gespräch beteiligten Personen handelt. Das Vermeiden der direkten Personenbezeichnung gilt als ein Glanzpunkt der gehobenen Sprache. Sie wird, wie wir später (s. Bd. II, Lektion V) sehen werden, durch andere sprachliche Mittel ersetzt.

15 ATTRIBUT UND BEZUGSWORT

Ein Attribut ist ein Wort oder eine Gruppe von Wörtern, die einem Nomen zugeordnet sind (man spricht deshalb auch von Adnominal), um dieses, allgemein gesagt, näher zu bestimmen. Das kann entweder bedeuten, daß es ein bestimmtes Merkmal des von dem Nomen bezeichneten Gegenstands oder der Person nennt (*die schwarzhaarigen Japaner*), um diese(n) zu charakterisieren (appositives Attribut), oder aber ein solches Merkmal dem Nomen beigelegt ist, um eine Teilgruppe abzugrenzen (*die glatzköpfigen Japaner*) (restriktives Attribut).

Attribute sind im Gegensatz zum Subjekt oder Objekt keine Satzglieder, d.h. keine Konstituenten des Satzes, sondern sie sind Teil eines Satzgliedes. Dessen nominalen Kernwort ist das Attribut zugeordnet, von ihm ist es abhängig. Würde dieses Nomen aus dem Satz entfernt, entfielen auch die Existenzgrundlage des Attributs. (Zu der einzigen Ausnahme s. III 14). Wir nennen dieses Nomen im folgenden **Bezugswort**.

Attribute können, und hier unterscheiden sich das Deutsche und das Japanische nur geringfügig, von Angehörigen sehr unterschiedlicher Wortklassen gebildet werden (unterstrichen ist jeweils das Attribut):

von Nomina:	der Hund <u>der Frau</u> <u>Gustavs</u> Vater <u>mein</u> Freund der Brunnen <u>vor dem Tore</u>
von Adjektiven:	der <u>neue</u> Mensch <u>hartes</u> Holz
von Partizipien:	das <u>gestohlene</u> Geld
und sogar von Sätzen:	das Geld, <u>das mir gestohlen wurde</u> .

Einen grundlegenden Unterschied zwischen dem Attribut im Deutschen und Japanischen allerdings sollten wir uns von Beginn an einprägen: Während - die Beispiele oben zeigen es - im Deutschen das Attribut je nach Art vor oder nach dem Bezugswort zu stehen kommt, kann es im Japanischen nur vor ihm stehen. Dies gilt unabhängig davon, ob das Attribut durch ein Nomen, ein Adjektiv oder einen Satz gebildet wird.

Im Deutschen erfolgt die Verbindung von Attribut und Bezugswort auf unterschiedliche Weise: beim einfachen Nomen durch den Genitiv (*Gustavs Vater, mein Freund, der Hund der Frau*). Präpositionalphrasen werden unverändert dem Bezugswort nachgestellt (*der Brunnen vor dem Tore, der Brief an den Minister*). Adjektive stehen direkt vor dem Bezugswort und passen sich diesem hinsichtlich Geschlecht und Fall an (*der neue Mensch, des neuen Menschen, hartes Holz, har-*

ter Kern, harte Nuß). (Relativ-)Sätze kennzeichnen ihre Verbindung zum Bezugswort durch das Relativpronomen (das Geld, das ich verloren habe; sein Wohlbefinden, dessen ich mich lange erfreute). Im Japanischen wird die Verknüpfung lediglich im Fall des nominalen Attributs mit sprachlichen Mitteln explizit gemacht, nämlich durch die Partikel の, in fast allen anderen Fällen erfolgt die Kennzeichnung der Beziehung allein durch die Position, also etwa:

neu > Mensch

ich habe verloren > Geld etc.

s.a. „Nominales Attribut“ I 16, „Adjektivisches Attribut“ V 3, „Relativsatz“ IX 4; „Nominaladjektiv“ VI 8, „Attributivpartikel な“ VI 9.

16 NOMINALES ATTRIBUT

Wie bereits in der allgemeinen Darstellung des Attributs gesagt, kann ein Nomen (N2) einem anderen Nomen (N1), dem Bezugswort, zur Charakterisierung oder Eingrenzung beigefügt werden. In diesem Fall genügt nicht die - für das Japanische typische - Position vor dem Bezugswort allein, um das Nomen (N2) als Attribut auszuweisen, es muß mit dem Bezugswort auch durch eine Partikel verbunden sein: の. Diese Attributpartikel entspricht funktional etwa dem Genitiv im Deutschen, ist aber in ihrer Anwendung wesentlich breiter. Sie bezeichnet im weitesten Sinn eine personelle, sachliche, räumliche, zeitliche u.a. Zugehörigkeit von N2 zu N1. So kann eine Verbindung wie

日本の 友だち

je nach Textzusammenhang bedeuten bzw. übersetzt werden: *ein japanischer Freund* (= *ein Freund in Japan, ein Freund aus Japan*), aber auch: *ein Freund von Japan* (= *ein Japan-Freund*).

Bei der Bildung von Phrasen mit einem nominalen Attribut ist - weil anders als im Deutschen - besonders darauf zu achten, daß dieses vor dem Bezugswort zu stehen kommt. Zwischen beiden steht die verknüpfende Attributivpartikel の. Diese Anordnung folgt der für das Japanische generell geltenden Regel: Das Bestimmende steht vor dem zu Bestimmenden. Die im Abschnitt über das Attribut (I 15) angeführten deutschen Beispiele würden bei einer bloß strukturellen Übertragung ins Japanische, ohne Berücksichtigung der Lexeme („Arbeitsübersetzung“), so aussehen (unterstrichen ist jeweils das attributive Nomen):

der Hund der Frau > Frau の Hund

<u>Gustavs</u> Vater	> <u>Gustav</u> の Vater
<u>mein</u> Freund	> <u>ich</u> の Freund
der Brunnen <u>vor dem Tore</u>	> <u>vor dem Tore</u> の Brunnen

Weiterhin ist zu beachten, daß die Personalpronomina im Japanischen keine eigenen Kasusvarianten (*ich, mein, mir, mich*) ausbilden, sondern der jeweilige Kasus allein durch die betreffende Partikel angezeigt wird. So auch im Falle des Attributivs / Genitivs: *mein* entspricht im Japanischen die Kombination aus *ich* und *の*. Beispiele:

- | | | |
|-----|------------|-------------------|
| (1) | 私の本 | mein Buch |
| (2) | モニカさんのえんぴつ | Monikas Bleistift |
| (3) | だれの紙 | wessen Papier. |

Die Phrase aus attributivem Nomen und Bezugswort bildet - in Kombination mit einem grammatischen Funktionswort - als Ganzes ein Satzglied. In dem bisher behandelten Satz mit nominalem Prädikat kann sie in die Position sowohl des Subjekt-Themas (a) als auch des Prädikatsnomens (b) eintreten:

- | | | | |
|-----|------|--------|-----------------------------------|
| (a) | 私の本は | これです。 | <u>Mein Buch</u> ist dieses hier. |
| (b) | これは | 私の本です。 | Dies hier ist <u>mein Buch</u> . |

17 ATTRIBUTIVPARTIKEL の

Zählt zu der kleinen Gruppe der Nominalpartikeln (s. „Partikeln“ I 5c), die Nomina untereinander verbinden. Zur Funktion s. „Nominales Attribut“ (I 16). In den vormodernen Sprachepochen hatte *の* eine Reihe unterschiedlicher Funktionen, im modernen Japanisch findet es außer der hier beschriebenen noch zur Kennzeichnung des Subjekts in Relativsätzen (s. IX 4b) und als Substitutionsform der Kopula vor bestimmten Satzumschreibungen Verwendung (s. *のです*, X 7).

18 HÖFLICHKEIT: MASU-DESU-EBENE

Die grammatische Kategorie „Höflichkeit“ oder „Förmlichkeit“ besagt, daß der Sprecher sich dem Gesprächspartner gegenüber einer Sprechweise bedient, die allgemein zwischen nicht verwandten, weder befreundeten noch verfeindeten Menschen Verwendung findet, und zwar unabhängig vom Gegenstand der Mitteilung. Es handelt sich um eine Redeweise (wohlwollender) sozialer Distanz, am

ehesten vergleichbar dem Siezen im Deutschen. Diese Charakterisierung gilt sinngemäß auch für schriftliche Äußerungen, also für das Verhältnis zwischen Schreiber und Leser.

In diesem Zusammenhang mag erhellend sein, daß im Falle eines dem Schreiber nicht persönlich bekannten kollektiven Lesers, etwa bei Zeitungen oder in der Literatur (Sachliteratur wie auch Belletristik), in der Regel auf die Kennzeichnung der Höflichkeit verzichtet wird. Dies hat dann nichts mit „Unhöflichkeit“ zu tun, wohl aber mit der Tatsache, daß der Leser, da zu ihm kein unmittelbarer Kontakt besteht, sozusagen außerhalb des Erfordernisses förmlichen Verhaltens steht. Im unmittelbaren Familien- oder Freundeskreis werden die Höflichkeitsformen ebenfalls nicht benutzt, was hier Vertraulichkeit ausdrückt. Selbstverständlich sind Höflichkeitsformen auch im Streit entbehrlich. Hier sei nur in allgemeiner Form darauf hingewiesen, daß das Sprachverhalten innerhalb von Gruppen in Japan meist hierarchisch und asymmetrisch ist, d.h. ein Rangniedriger verwendet gegenüber Ranghöheren Höflichkeitsformen, auch wenn dies umgekehrt nicht der Fall ist.

Die Höflichkeitsform des Kopulaverbs haben wir bereits kennengelernt, sie ist です. Verben verbinden sich mit dem Suffix der Höflichkeit ます zu der sogenannten Höflichkeitsform. Diese Stilebene wird daher als *masu-desu-Ebene* bezeichnet. Die Verben werden in diesem Lehrbuch, bis die Mechanismen der Formbildung erläutert sind (IX 2), in dieser Höflichkeitsform eingeführt und benutzt.

行きます	lies: いきます	=	[ich,du,er/sie,wir etc.] gehen
あります		=	[es] ist vorhanden

19 PRÄSENS

Das Suffix ます trägt neben seiner Funktion als Indikator der „Höflichkeit“ noch eine zweite, temporale Information: es bezeichnet das Präsens. Ebenfalls für Präsens stehen die Kopulaform です und ihre Verneinung ではありません.

Über die Kategorie „Präsens“ wird später noch zu sprechen sein. Die ます-Form nicht durch Hilfsverben erweiterter Verben umschließt das „habituelle Präsens“ für gewohnheitsmäßig ausgeführte Handlungen sowie das Futur, sofern das Eintreten der bezeichneten Handlung vom Sprecher als sicher angenommen wird. Auch im Deutschen wird im letzteren Fall gewöhnlich das Präsens verwendet: *Ich fahre morgen nach Hause* etc. Eine eigenständige Futurform kennt das Japanische nicht, das Zeitsystem unterscheidet - grob gesprochen - nur zwischen Vergan-

genheit und Nicht-Vergangenheit. Entsprechend gilt dies auch für die Kopulaverben.

Die hier vorgestellte Präsensform dient nicht der Darstellung aktueller, gerade im Vorgang befindlicher Handlungen. Für diesen Fall hält das Japanische eine zweite Verbform bereit, die Verlaufsform, die der *progressive form* des Englischen nahekommt (s.IV 3).

20 WORTBILDUNGSSUFFIXE (語、人、学、さん、先生)

Das Japanische kennt ein umfangreiches System der Wortbildung, sei es durch Ableitung (Derivation) oder Zusammensetzung (Komposition). Eine besondere Rolle spielt die Wortbildung durch Suffixe, sprachlich unselbständige Einheiten, die an Lexeme, z.B. an Nomina angefügt werden. Diese Suffixe enthalten bestimmte lexikalische Informationen, durch die die Bedeutung des Ausgangswortes erweitert oder anderweitig modifiziert wird:

日本 + 語	>	日本語
Japan + Sprache	>	Japanisch
日本 + 人	>	日本人
Japan + Mensch	>	Japaner/in

Die Suffixe 語 und 人 in der Aussprache *-go* bzw. *-jin* besitzen zwar die Bedeutungen *Sprache* bzw. *Mensch*, treten in dieser Form aber nicht als selbständige Wörter für diese Begriffe auf, sondern bringen sie durch die Suffigierung in die Bedeutung des abgeleiteten Wortes ein. Man kann also nicht für „Sprache“ *go* oder für „Mensch“ *jin* sagen!

Weitere Suffixe sind *-gaku* (学) in der Bedeutung *Wissenschaft* sowie *-san* (さん) nach Eigennamen und bestimmten Personenbezeichnungen in der Bedeutung „Herr/ Frau“:

木村さん Herr Kimura / Frau Kimura.

さん kann durch andere Suffixe der Personenbezeichnung ersetzt werden, z.B. 先生 (せんせい) („früher Geborener“ > *Lehrer, Meister* u.ä.):

木村先生 Lehrer / Meister Kimura.

GRAMMATIKÜBUNGEN



1. GRAMMATIK: *Nomen / Demonstrativpronomen / Satz mit nominalem Prädikat*

MUSTER: T: 本
S: これは 本です。

- | | | | |
|--------|---------|---------|-----------|
| 1. いす | 4. えんぴつ | 7. ペン | 10. かぎ |
| 2. つくえ | 5. とけい | 8. こくばん | 11. ボールペン |
| 3. かみ | 6. まど | 9. かべ | 12. めがね |

2. GRAMMATIK: *Nomen / Demonstrativpronomen / Satz mit nominalem Prädikat*

MUSTER: T: Buch
S: これは 本です。

- | | | | | |
|-----------|-----------|------------|--------------|----------|
| 1. Papier | 2. Stuhl | 3. Uhr | 4. Tisch | 5. Tafel |
| 6. Wand | 7. Füller | 8. Fenster | 9. Bleistift | |

3. GRAMMATIK: *Fragepronomen / Ergänzungsfrage*

MUSTER: T: これは 何ですか。/ ein Buch
S: それは 本です。

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. それは 何ですか / ein Tisch | 4. これは 何ですか / eine Wand |
| 2. これは 何ですか / ein Stuhl | 5. それは 何ですか / eine Uhr |
| 3. それは 何ですか / ein Füller | 6. これは 何ですか / ein Bleistift |

4. GRAMMATIK: *Nomen / Demonstrativpronomen*

MUSTER: T: 木
S: あれは 木です。

- | | | |
|-------|--------|---------|
| 1. 山 | 2. 空 | 3. 家 |
| 4. 大学 | 5. とけい | 6. こくばん |

5. GRAMMATIK: *Ergänzungsfrage*

MUSTER: T: あれは 何ですか。/ 木
S: あれは 木です。

1. あれは 何ですか。／空
2. あれは 何ですか。／家
3. あれは 何ですか。／大学
4. あれは 何ですか。／山

6. GRAMMATIK: *Nomen / Demonstrativpronomen*

- MUSTER: T: これは 本ですか。
S: はい、それは本です。

1. それは つくえですか。
2. あれは 山ですか。
3. これは とけいですか。
4. あれは 空ですか。
5. これは えんぴつですか。
6. それは こくばんですか。

7. GRAMMATIK: *Satz mit nominalem Prädikat: Verneinung*

- MUSTER: T: それは 本ですか。
S: いいえ、これは 本ではありません。

1. それは つくえですか。
2. これは とけいですか。
3. それは かみですか。
4. これは ペンですか。
5. それは えんぴつですか。
6. これは まどですか。

8. GRAMMATIK: *Entscheidungsfrage*

- MUSTER: T: それは 本ですか。／はい
S: はい、これは 本です。

1. これは とけいですか。／いいえ
2. あれは かべですか。／いいえ
3. それは 木ですか。／はい
4. あれは 大学ですか。／いいえ
5. これは こくばんですか。／はい
6. それは 家ですか。／はい

9. GRAMMATIK: *Nomen / Demonstrativpronomen*

AUFGABE: *Übersetzung ins Japanische*

1. Dies (hier) ist ein Tisch.
2. Dies (hier) sind Bleistifte.
3. Das (da) sind Häuser.
4. Dies (da) ist eine Uhr.
5. Dies (dort) ist die Universität.
6. Dies (hier) ist Papier.
7. Das (dort) ist der Himmel.
8. Dies (da) ist ein Stuhl.

10. GRAMMATIK: *Wortbildungssuffix -jin*

MUSTER: T: 日本 S: 日本人

- | | | |
|--------|---------|---------|
| 1. ドイツ | 2. アメリカ | 3. イギリス |
| 4. トルコ | 5. フランス | 6. 中国 |

11. GRAMMATIK: *Personalpronomen*MUSTER: T: ich, Monika
S: わたしは モニカです。

- | | | |
|--------------------|-----------------|----------------------|
| 1. ich, Udo | 2. du, Student? | 3. ich, Lehrer |
| 4. Maria, Deutsche | 5. ich, Japaner | 6. du, Amerikanerin? |

12. GRAMMATIK: *Verneinung*MUSTER: T: あなたは 日本人ですか。
S: いいえ、わたしは 日本人ではありません。

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. モニカさんは アメリカ人ですか。 | 2. あなたは 学生ですか。 |
| 3. 木村さんは 中国人ですか。 | 4. あなたは ドイツ人ですか。 |

13. GRAMMATIK: *Personalpronomen*AUFGABE: *Übersetzung ins Japanische*

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Ist Monika Japanerin? | 2. Herr Kimura ist Japaner. |
| 3. Bist du Studentin? | 4. Udo ist kein Amerikaner. |
| 5. Ich bin Lehrerin. | 6. Bist du Chinesin? |

14. GRAMMATIK: *Subjekttilgung bei satzübergreifenden Bezügen*MUSTER: T: それは つくえですか。/ ein Stuhl
S: いいえ、これは つくえではありません。いすです。

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. これは ペンですか。 | / ein Bleistift |
| 2. それは 本ですか。 | / eine Zeitung |
| 3. それは こくばんですか。 | / eine Wand |
| 4. それは めがねですか。 | / eine Uhr |
| 5. これは ノートですか。 | / Papier |
| 6. それは コーヒーですか。 | / Tee |

15. GRAMMATIK: *Subjekttilgung bei satzübergreifenden Bezügen*

MUSTER: T: あなたは 日本人ですか。 / Chinese
S: いいえ、わたしは 日本人ではありません。
中国人です。

1. ウドさんは アメリカ人ですか。 / Deutscher
2. あなたは 学生ですか。 / Lehrer
3. 林さんは 中国人ですか。 / Japaner
4. あなたは ドイツ人ですか。 / Türke

16. GRAMMATIK: *Nominales Attribut*

MUSTER: T: 本、わたし
S: わたしの本

- | | | |
|--------------|-----------|-------------|
| 1. ペン、あなた | 2. つくえ、大学 | 3. 先生、日本語 |
| 4. とけい、モニカさん | 5. 本、ドイツ語 | 6. しんぶん、日本語 |

17. GRAMMATIK: *Nominales Attribut*

MUSTER: T: mein Füller
S: わたしのペン

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. deine Uhr | 4. ein japanisches Buch |
| 2. Monikas Tisch | 5. eine deutsche Zeitung |
| 3. ein Stuhl der Universität | 6. eine amerikanische Universität |

18. GRAMMATIK: *Nominales Attribut*

MUSTER: T: これは 本です。 / mein Buch
S: これは わたしの本です。

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| 1. それは しんぶんです。 | / deine Zeitung |
| 2. これは ぎっしです。 | / eine japanische Zeitschrift |
| 3. それは 本です。 | / ein deutsches Buch |
| 4. これは いすです。 | / der Stuhl des Lehrers |
| 5. それは こくばんです。 | / die Tafel der Universität |

19. GRAMMATIK: *Nominales Attribut/Verneinung*

MUSTER: T: これは あなたの本ですか。
S: いいえ、わたしの本ではありません。
T: だれの本ですか。
S: わかりません。

1. これは 先生のとけいですか。
2. それは わたしのめがねですか。
3. あれは ウドさんの家ですか。
4. それは 大学の本ですか。
5. これは 木村さんのえんぴつですか。

20. GRAMMATIK: *Subjekttilgung bei satzübergreifenden Bezügen*

- MUSTER:
- T: それは ノートですか。
 S: いいえ、これは ノートではありません。本です。
 T: あなたの本ですか。
 S: いいえ、わたしの本ではありません。
 大学の本です。

1. それはペンですか。 / ein Bleistift
 あなたの (Bleistift) ですか。 / nein - Monikas Bleistift
2. それはしんぶんですか。 / eine Zeitschrift
 フランス語の (Zeitschrift) ですか / nein - eine deutsche Zeitschrift
3. それは中国語の本ですか。 / ein japanisches Buch
 あなたの (Buch) ですか。 / nein - ein Buch des Lehrers

GRAMMATIKÜBUNGEN VOKABULAR

本	ほん	N	Buch
かみ	紙	N	Papier
えんぴつ	鉛筆	N	Bleistift
とけい	時計	N	Uhr
まど	窓	N	Fenster
ペン		N	Füller
こくばん	黒板	N	(Schreib-)Tafel
かべ		N	Wand, Mauer
かぎ		N	Schlüssel

ボールペン		N	Kugelschreiber
めがね		N	Brille
木	き	N	Baum
山	やま	N	Berg
家	いえ	N	Haus
大学	だいがく	N	Universität
日本	にほん	N	Japan
日本人	にほんじん	N	Japaner/-in
ドイツ		N	Deutschland
トルコ		N	Türkei
アメリカ		N	Amerika, USA
フランス		N	Frankreich
イギリス		N	England
中国	ちゅうごく	N	China
モニカ		N	Monika
ウド		N	Udo
学生	がくせい	N	Student/in
先生	せんせい	N	Lehrer/in
木村	きむら	N	<i>Familienname</i>
さん		N/SUF	<i>Anredesuffix: Herr/Frau</i>
中国人	ちゅうごくじん	N	Chinese/in
しんぶん	新聞	N	Zeitung
ノート		N	(Schreib-)Heft
コーヒー		N	Kaffee
おちゃ	お茶	N	<i>(sowohl allgemeiner als auch grüner) Tee</i>
お		N / PRÄ	<i>Höflichkeitspräfix (s.XII 8)</i>

ちゃ	茶	N	Tee
林	はやし	N	<i>Familiennamen</i>
トルコ人	とるこじん	N	Türke/-in
日本語	にほんご	N	japanische Sprache / Japanisch
語	ご	N/SUF	[Landesname] ____: <i>Sprache eines Landes</i>
ドイツ語	どいつご	N	Deutsch
ざっし	雑誌	N	Zeitschrift
だれの		N	wessen
だれ		N	wer
わかりません	分かりません	*Vk	<i>hier</i> : [ich] weiß es nicht
わかります		*Vk	wissen, verstehen
フランス語	ふらんすご	N	Französisch
トルコ語	とるこご	N	Türkisch
中国語	ちゅうごくご	N	Chinesisch

* zu diesen Kürzeln s. Lektion 4/
Grammatik 1



KONVERSATION

かいわ

- 木村 「こんにちは。(わたしは) 木村です。」
 マリア 「はじめまして。(わたしは) マリアです。どうぞ よろしく。」
 木村 「マリアさんは アメリカ人ですか。」
 マリア 「いいえ、わたしは ドイツ人です。」
 木村 「マリアさんは 日本学の 学生ですか。」
 マリア 「はい、そうです。」
 木村 「では、お元気で。さようなら。」
 マリア 「さようなら。」

KONVERSATION VOKABULAR

かいわ		N	Konversation
こんにちは	こんにちは	PHR	Guten Tag!
はじめまして		PHR	Begrüßungsformel beim Kennenlernen: („[Wir sehen uns] zum ersten Mal“) Freut mich, Sie kennenzulernen!
どうぞ よろしく		PHR	Begrüßungsformel beim Kennenlernen: Bitte um wohlwollendes Akzeptieren
日本学	にほんがく	N	Japanologie
学	がく	N/SUF	Wissenschaftsdisziplin
では		KS	nun (KS:s. III Grammatik 15)
お元気で	おげんきで	PHR	Alles Gute!
さようなら		PHR	Auf Wiedersehen!

REDEWENDUNGEN



どうぞ。	Bitte! (<i>nur wenn man dem anderen etwas anbietet</i>)
もう いちど。	Noch einmal!
わかりますか。	Verstehen Sie [das / mich]?
はい、わかります。	Ja, ich verstehe [das / Sie].
いいえ、わかりません。	Nein, ich verstehe [das / Sie] nicht.
よんで ください。	Lesen Sie bitte!
かいて ください。	Schreiben Sie bitte!
いって ください。	Sagen / sprechen Sie bitte!
ドイツ語／日本語で いって ください。	Sagen Sie [das] bitte auf Deutsch / Japanisch.
どうも ありがとう。	Danke schön!
どう いたしまして。	Keine Ursache!

REDEWENDUNGEN
VOKABULAR

よみます	読みます	*Vk	lesen
ください	下さい		<i>nach Verben:</i> [tun] Sie bitte
かきます	書きます	*Vk	schreiben
いいます	言います	*Vk	sagen
で		P	<i>hier:</i> auf [Deutsch / Japanisch]

* zu diesen Kürzeln s. Lektion 4/ Grammatik 1